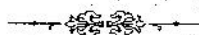


Ruslanda

Esperantisto.

Oficiala organo de Societo „Espero“



Senpaga eldono por membroj de Peterburga S-to „Espero“



Manuskriptoj, korespondado k. t. p. devas esti adresataj je nomo de „Societo Espero“ en S.-Peterburgo.



Eldonanto: S-TO „ESPERO“ en Peterburgo.

Redaktoro: E. A. I. ASNES.



Unua esperanta presejo en Ruslando de D. P. WEISBERG.
Peterburgo: Troickij Prospekt, 14.

Koresponda fako

Novaj adresoj.

RUSUJO.

- Moskvo. Mjasničkaja, Ĉefa Telegrafo, S-rino E. A. Valerianova, telegrafistino.
Moskvo. Dorogomilovo, Stacidomo. S-ro A. P. Jiriĥin (kolektas poŝkartojn).
Moskvo. Arbat, 51, loĝ 8. S-ro A. Prager, komercisto de novaĵoj; kolektas poŝtartojn ilustritajn kaj poŝtmarkojn.
Carskoe Sjelo. de Peterburga gub. Leontjevskaja, 4, S-ro A. P. Manasein.
Urum de Vjatka gub. Zemskaja apteka. S-ro V. N. Domraĉev.
" " " Gimnazio, Fraŭlino Valentina Ŝvarc,
" " " Fraŭlino Anna Perevosĉikova
Umanj. Klevskaja stato, 57, S-rino Anronina Kudrickaja
Ĉimkent Sir-Darjinskoj obl. domo de A. Merzjakov, S-ro P. A. Komarov.

BELGUJO.

- Steldinge. S-ro Aug. Lippens (kolektas poŝkartojn.)

ANGLUJO.

- Perthshire. Scotland. Rosebank. Errol. S-ro Alex Pride.
Plymouth. Greenbank-Avenue, 34, S-ro A. C. Body. Deriras korespondadi kun fremdaj geesperantistoj. Ĉiam respondas.

La celo de koresponda fako estas la unuiĝo de tutmonda esperantistaro per reciproka korespondado. Tial ni korege petas ĉiujn, kiel ruslandajn, tiel eksterlandajn esperantistojn, deziranatajn korespondadi pri kia ajn objekto kaj por kia ajn celo sendadi al ni siajn adresojn, legeble skribitajn.

Por enpresado d'adreso en la korespondan fakon oni sendu al ni la poŝtmarkon de 10 kop. valoro. La alilandaj poŝtmarkoj estas ankaŭ akceptataj por ilia nominala valoro.

La Redakcio.

(daŭrigo)*

BULGARUJO (Bulgarie)

- Ajtos. Dimitr P. Zihirov, komercisto.
Bela Slatina. V. Cv. Gašovski.
Berkovica. v. Gaganica, Georgi N. Pešev.
Burgas. Kutjo P. Dimoff, commissionnaire—expéditeur.
Ul. Aleksandrovskaja, 153, Ivan K. Ĉervenakov.
Str. Ferdinando, 81, Hristo G. Djuĝerof.
Str. Ferdinando, 28, Anka I. Kuleva.
Dobriĉ. Vilaĝo Durbaliĵ, Georgi Bejkov, instruisto.
Drenova Monastiro. Danail Hr. Vasilev.
Gara Levski. Dimitro Obretenov.
Kazanlik. Pena S. Stajnova.
Kjustendil. Frukta vinberkultura lernejo, Stojko Baltaĵiev.
K. Agaĉ. V. Paŝakioj,
Anton Popov.
Jambol. J. G. Stateff.
Loveĉ. st. Protestanska, Josif Radionov.
Obraszovi tŝhitlik bei Rustŝchuk. K. Ilieŝ Farmer, instruisto.
Obraszov ĉiflik apud Ruse, terlabora lernejo, Todor C. Ĉulev.
Orhanie. Grigor Gajdarof.
Pleven. v. Jasen, Nikoliĉka D. Kuleva.
D. Karalvanoff.
S-ro Isidoro Bosc, directeur de la station viticole.
Plovdiv. Klubo—„Stelo“—G. P. Oreŝkov.
kv. Karŝianka, Nikola St. Bejnov.

Ruslanda Esperantisto.

Oficiala organo de la Societo „Espero“.

Julio 1905.

Redakcio: S.-Peterburgo, Bolš. Podjačeskaja, 24.

I-a jaro № 2.

ENHAVO: Al niaj legantoj. Letero de L. Zamenhof. Kverko, versaĵo de Devjatnin. Tri tagoj sub Liao-Yang', de S. Epštejn. Rememoro de Litvujo, versaĵo de A. Grabowski. El Delvig, versaĵo de L. Belmont. Solvita demando, versaĵo de A. Dombrowski. Esperantista movado. Esperantista movado en Bohemujo. Filio de S-to „Espero“ en Melitopolo. Filio de „Espero“ en Voroneĵo. Novaĵ membroj de Peterburga S-to „Espero“. Koresponda fakto. Anoncoj.

Al niaj legantoj.

Общество „Эсперо“ получаетъ отъ многихъ членовъ своихъ запросы, почему „Ruslanda Esperantisto“ не выходитъ аккуратно каждый мѣсяць.

(Отвѣчая на эти вопросы, редакция повѣряетъ, что слѣдуетъ журналъ аккуратно (ежемѣсячнымъ),—это самое первое и жгучее желаніе общества, но въ самомъ началѣ изданіе наше встрѣчаетъ массу неожиданныхъ препятствій, почему въ № 1 вовсе не было указано время выхода слѣдующихъ №№ журнала.

Помимо тяжелаго времени, съ которымъ совпало начало изданія въ Россіи эсперантскаго журнала, мы встрѣтили болѣе серьезное препятствіе въ перемѣнѣ сотрудниковъ редакціи, многіе члены которой на лѣто покинули Петербургъ и нѣкоторые призваны на войну. Д-ръ А. Аснесъ въ скоромъ времени также ожидаетъ назначенія на Востокъ.

Въ надеждѣ, что къ осени силы наши будутъ собраны и тогда мы окажемся въ состояніи выполнить нашу программу, мы теперь просимъ у читателей нѣкотораго снисхожденія къ нашему молодому изданію.

Societo „Espero“ ricevas de multaj ĝiaj membroj demandojn, kial „Ruslanda Esperantisto“ ne eliras akurate ĉiumonate.

Respondante tiujn ĉi demandojn, la Redakcio ripetas, ke fari ĵurnalon akkuratitan (ĉiumonatan)—estas la unua, flama deziro de la Societo, sed en la komenco eldono nia renkontas amason da neatenditaj baroj, pro tio la № 1-a diris nenion pri tempo, kiam aperos sekvantaj №№ de ĵurnalo.

Ekster nuna malfacila tempo, kiu akompanas eldonadon de esperantista ĵurnalo en Ruslando, ni havas plej gravajn kaŭzojn, kiuj naskiĝis en ŝanĝo de redakciano, kies multaj anoj forveturis el Peterburgo por somero kaj kelkaj estas alvokitaj al milito. D-ro A. Asnes baldaŭ atendas forveturon al Oriento.

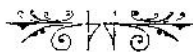
Ni esperas, ke ĉe aŭtuno niaj fortoj kolektiĝos kaj tiam ni estos kapablaj plenumi nian programon; do nun ni petas niajn legantojn, ke ili ne estu severaj kontraŭ nia juna eldono.

Letero de L. Zamenhof.

Kara Sinjoro Redaktoro!

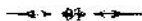
Mi ricevis la unuan numeron de La „Ruslanda Esperantisto“ kaj mi sendas al vi mian dankon. Al la nova gazeto mi deziras la plej bonan sukceson. Mi deziras al ĝi, ke ĝi glorie plenumu sian taskon, ke ĝi frate unuigu inter si ĉiujn filiojn de „Espero“ kaj helpu ilin agadi sukcese per fortaj kunigitaj. Mi esperas, ke ambaŭ niaj ruslandaj organoj „Esperanto“ kaj „Ruslanda Esperantisto“ ĉiam reciproke sin helpados kaj subtenados kaj multe akcelos la ekfloron de nia afero en nia vasta regno.

Via L. Zamenhof.



Kverko.

(Estas dediĉata al „Ruslanda Esperantisto“).



Ventego koleras, kaj ĝemas, kaj bruas
Per tondro senĉesa kun fulmo senhalta,
Forblovas de kverko potenca kaj alta
Amason de freŝaj folioj, kaj skuas
Ĝin mem eĉ de supro ĝis fortaj radikoj,
Trapeke fajfante en branĉoj fortikaj.

Sed kverko ne timas ventegon koleran:
Ĝi staras fortika, per trunko krakante,
Kaj, kvazaŭ minacan danĝeron mokante,
Ne fleksas al tero ĝi kapon fieran.
Kaj jen, post tre longa batalo senseca,
Ventego forflugis de kverko potenca.

Kaj ree ĝi staras trankvila, fiera,
Kaŝante migrantojn sub branĉoj gastamaj
De pluvo, de sunaj radioj tro ilamaj.
Kaj kiam ventego kruela, severa
Denove atakos ĝin el malproksimo,—
Ĝin Kverko potenca renkontos sen timo.

V. Devjatnin.



Три дня подъ Ляоянѣмъ.

(впечатлѣнія врача).

Прибывъ въ Ляоянь въ срединѣ августъ, я былъ пораженъ тѣмъ спокойствіемъ, которое царило кругомъ. Казалось, что упокительная нѣга южной ночи растворила кровавые призраки и принесла съ собою тишину и миръ, и такъ не хотѣлось вѣрить, такъ непонятна была мысль, что черезъ нѣсколько часовъ на этихъ поляхъ, налитанныхъ ароматомъ, прольется обильнымъ потокомъ кровь тѣхъ, которые въ эту ночь

Pri tagoj sub Liao-Yang'.

(L' impresoj de la kuracisto).

Alveninte Liao-Yang'on en mezo de aŭgusto, mi estis mirigita de la trankvileco, kiu ĉirkaŭregis. Ŝajnis, ke la malsobriganta doloro de suda nokto disigis la sangajn fantomojn kaj alportis kun si mallaŭtecon kaj pacon kaj tiom oni ne volis kredi, tiom estis nekomprenebla la penso, ke post kelkaj horoj sur tiuj ĉi kampoj, plenigitaj je aromato, disverŝigos en larĝa rivero la sango de tiuj, kiuj en tiu ĉi nokto ankoraŭ kredis kaj esperis, vivis kaj revis. La

еще вѣрили и надѣялись, жили и мечтали. Августа 16-го, несмотря на упорные слухи объ уходѣ японцевъ на югъ, все готовилось къ кровопролитному бою. Уже съ утра слышался раскатиистый гулъ сотенъ орудій и на вершинахъ высокихъ холмовъ, окружающихъ Ляоянь съ юга и востока, мы замѣтили бѣлые облачка рвущихся шрапнелей. Оживление въ Ляоянѣ росло, атмосфера становилась все напряженнѣе. Все притаилось въ ожиданіи чего то небывало грознаго и величественнаго; въ воздухѣ, ра каленнымъ лучами тропическаго солнца, несло уже дыханіе смерти; было душно, тяжело. А бой въ окрестности Ляояна разгорался; японцы напирали на наши позиціи съ яростной силой, стремительно захватывая одну деревню за другой и отбѣгая насъ къ главной линіи Ляоянскихъ укрѣпленій.

Нашъ перевязочный пунктъ, находившійся къ западу отъ полотно желѣзной дороги у южнаго семафора, представлялъ картину оживленной дѣятельности. Раненные все прибывали. Вотъ принесли генерала Р. Стаканъ артиллерійскаго снаряда вышибъ у несчастнаго генерала оба глаза въ то время, какъ онъ, считая себя безопаснымъ у подошвы сравнительно отдаленной отъ боя сопки, закусывалъ вмѣстѣ со своимъ адъютантомъ. Принесли намъ и генерала М., тяжело раненаго гранатой. Попытка наша спасти его ампутаціей не удалась; онъ потерялъ слишкомъ много крови и умеръ во время операциі. Къ вечеру количество раненныхъ было уже такъ велико, что приходилось, за недостаткомъ мѣстъ въ закрытомъ помѣщеніи, класть ихъ на дворѣ подъ открытымъ небомъ; среди раненій преобладали раны, нанесенныя шрапнелью.

Между тѣмъ бой затихъ и надъ Ляояномъ спустилась ночь, нѣжная, звѣздная, полная тайны, ночь, родившая страшный день.

Въ городѣ дѣлались послѣднія приготовления къ генеральному сраженію: спѣшно подвозили снаряды, стягивались резервы, намѣчались перевязочные пункты, заготовлялись перевязочные матеріалы. Гулко отдавались въ тиши ночи стукъ тяжелыхъ зарядныхъ ящиковъ и толотъ передвигающейся на новыя позиціи конницы. Изрѣдка

16-an de aŭgusto, malgraŭ la obstinaj diroj pri foriro de japanoj suden, ĉio sin preparadis al sangoverŝa batalo. Jam de la mateno estis aŭdata disrilema sonego de centoj de bataliloj kaj sur la supraĵoj de altaj montoj, ĉirkaŭantaj Liao-Yang'on el sudo kaj oriento, ni rimarkis blankajn nubetojn de rompiĝantaj ŝrapneloj. La moviĝo en Liao-Yang'o kreskiĝadis, l'atmosfero fariĝadis ĉiam pli streĉiĝema. Ĉio haltetis, atendeinte ion malordinare minacan kaj majestatan: en l'aero, varmigit de l'brulantaj radioj de l'tropika suno, flugadis jam la spiro de l'morto; estis sufoka, peze. Kaj la batalo en la ĉirkaŭaĵoj de Liao-Yang'o ekflamadis; la japanoj premadis niajn poziciojn kun terura forto, rapideme alkaptante unu vilaĝon post alia kaj depeinte nin al la ĉefa linio de l' Liao-Yang'aj fortikaĵoj.

Nia bandaĝa punkto, sin trovinta okcidente de l'relato fervoja, ĉe la suda semaforo, prezentadis pentraĵon de vivema agado. Vunditoj ĉiam alvenadis. Jen oni alportis generalon R. Bombo de artilleria batalilo malhavigis la malŝiĉan generalon de ambaŭ okuloj tiatempe, kiam li, opiniante sin sendanĝera ĉe la fundamento de monteto, sufiĉe malproksima for de l'batalejo, tagmanĝadis kun sia adjutanto. Oni alportis al ni ankaŭ generalon M., grave vunditan de granado. Nia tento savi lin per amputacio ne sukcesis; li perdis tro da sango kaj mortis dum la operacio. Vespere la kvanto da vunditoj estis jam tiel granda, ke oni devis pro neesto de loko en kovrita konstruaĵo dismetadi ilin en la korto sub la ĉielo mem; inter la vundoj plejis faritaj de ŝrapneloj.

Dume la batalado ĉesis kaj super Liao-Yang'o malsupriĝis nokto, delikata, stela, plena je misteraĵoj, nokto, naskinta teruran tagon.

En la urbo oni faris la baraliloj, kunkondukiĝadis la rezervo, estis difinataj la bandaĝejoj, preparataj la bandaĝaĵoj. Brue resonadis en nokta trankvileco la fraparo de l'pezaj ŝarĝaj kesto kaj la piedfrapado de lokŝanĝanta ĉevalaro. Jafoj per malfavora lumo ekbruladis sur horizonto fajreto, sed tuj malaperadis en nokta mallumeco. Estis tiel mallaŭte, tiel

зловѣщимъ свѣтомъ вспыхивалъ на горизонтѣ огонекъ, но тотчасъ же исчезалъ въ ночной темнотѣ. Было такъ тихо, такъ неподвижно, такъ спокойно, что, казалось, этой таинственной ночи не будетъ конца.

Утомленный работой, я прилегу отдохнуть и тотчасъ же заснулъ блаженнымъ, крѣпкимъ сномъ. Не прошло и трехъ часовъ, какъ страшный орудійный грохотъ разбудилъ меня. Проснулись и товарищи. Я вышелъ на дворъ. Утренняя заря исчезла, и за высокимъ хребтомъ лоянскихъ высотъ показался огненный дискъ солнца. Генеральное сраженіе началось. Какъ и раньше, японцы начали бой при первыхъ лучахъ восходящаго солнца. Грохотъ все усиливался. Гремѣли двѣ тысячи орудій на востокѣ и на югѣ, и звукъ ихъ сливался въ сплошной гулъ, въ которомъ трудно было различать отдѣльные выстрѣлы. Черезъ полчаса уже нельзя было разглядѣть вершины холмовъ; онѣ были подернуты бѣлыми облаками рвущихся шрапнелей; мѣстами, высоко въ воздухѣ поднимался столбъ чернаго дыма отъ японской шимозы; пахло душливой гарью. Въ семь часовъ утра нашъ перевалочный пунктъ оказался въ сферѣ артиллерійскаго огня и намъ спѣшно приказано было передвинуться къ вокзалу и расположиться въ садикѣ, служившемъ обычнымъ мѣстомъ нашихъ прогулокъ. Здѣсь мы быстро раскинули большой шатеръ и пригнали все необходимое для перевязокъ. Рядомъ съ нами помѣстились подвижные лазареты № 16, 2, и 26 и одинъ изъ стряпцовъ Краснаго Креста. Скоро стали прибывать раненые. Бой вначалѣ носилъ преимущественно артиллерійскій характеръ. Около трехъ часовъ пополудни напряженіе достигло крайней степени. Грохотъ былъ такъ силенъ, что временами становилось трудно работать; земля гудѣла. Казалось, что съ неба спустились титаны и они выворачиваютъ эти горы съ основаніемъ.

Считаясь съ возможностью оставленія Ляояна, приказано было раненыхъ, по положенію перевязки, по возможности скорѣе эвакуировать на сѣверъ. Къ сожалѣнію, тутъ сказались недостатки организаціи, доходящіе до преступной халатности. Въ самый нужный моментъ оборудованные сани-

senmove, tiel trankvile ke, ŝajnis, tiu ĉi punkto ne havos finon.

Lacigita de la laboro, mi kuŝiĝis por ripozigi kaj tuj feliĉe kaj forte ekdormis. Ne pasis eĉ tri horoj, kiel terura batala bruego min vekis. Vekiĝis ankaŭ la kolegoj. Mi eliris ekstere. La matena ĉielruĝeco malaperadis kaj post aĵa ĉeno de Liao-Yang'aj supraĵoj montriĝis la fajra rondo de l' suno. La ĝenerala batalado komenciĝis. Kiel antaŭe, la japanoj ekbatalis ĉe l'unuaj radioj de l'leviĝanta suno. La bruego ĉiam plifortiĝadis. Sonegis du miloj da bataliloj oriente kaj sude kaj ilia sono kunmiksiĝadis en senĉesan bruon, en kiu estis malfacile distingeblaj apartaj pafoj. Post duonhoro jam oni ne povis vidi la montetajn supraĵojn; ili estis kovretitaj de blankaj nuboj de rompiĝantaj ŝrapneloj; ĉiokaze, alte en aerō leviĝadis kolono da nigra fumo de l'japana ŝimozo; odoris sufoka brulaĵo. Je sepa horo de mateno nia bandaĝejo iĝis en la sfero de l'artilleria pafado kaj oni al ni rapide ordonis almoviĝi al stadidomo kaj dismetiĝi en ĝardeno, servinta kiel ordinara nia promenejo. Tie ĉi ni rapide aranĝis grandan tendon kaj preparis ĉion necesan por la bandaĝo. Apude sin metis la moveblaj malsanulejoj № 16, 2 kaj 26 kaj unu el la batalionoj de l' Ruĝa Kruco. Baldaŭ ekalvenis vunditoj. La batalado havis komence precipe artilerian karakteron. Ĉirkaŭ tria horo post tagmezo la steĉeco atingis ekstreman gradon. La bruego estis tiel forta, ke kelkfoje estis malfacile labori; la tero sonegis. Ŝajnis, ke de la ĉielo malleviĝis la titanoj kaj ke ili elradikigas tiujn ĉi montojn kun ilia fundamento.

Atendantē eblan foriron de Liao-Yang'o oni ordonis evakuaci ilin norden la vunditojn plej baldaŭ post bandaĝo. Bedaŭrinde, tie ĉi montriĝis la difektoj de l'organizado, atingantaj kulpan malzorgemecon. En plej bezona momento la aranĝitaj sanitaraj vagonaroj oka-

тарные поезда оказались не тамъ, гдѣ была въ нихъ нужда, а гдѣ-то около Читы или Харбина.

Приходилось переносить тяжело раненыхъ, съ брюшными и головными ранами, въ наскоро составленные изъ товарныхъ вагоновъ „временно-санитарные“ или, вѣрнѣе, антисанитарные поезда. Впослѣдствіи, когда мнѣ пришлось самому вести такой поездъ, я воочію увидѣлъ всѣ прелести такой эвакуаціи. Раненые клались прямо на полъ: о тюфакахъ, о скамейкахъ не было и рѣчи; да вѣдь нельзя при всемъ желаніи изъ вагоновъ, имѣющихъ на стѣнкахъ надпись „8 лошадей—40 человекъ“ сдѣлать перевязочное мѣсто хоть сколько нибудь удобное. И несчастные раненые, которые нуждались въ абсолютномъ покоѣ, подвергались всѣмъ мученіямъ путешествія въ товарномъ поездѣ, усыпая путь отъ Ляояна до Харбина своими трупами; кресты надъ могилами этихъ несчастныхъ жертвъ войны будутъ звучать вѣчнымъ укоромъ человѣческой совѣсти.....

zis ne tie, kie oni ilin bezonis, sed apud Ĉita aŭ Harbino.

Oni devis transporti grave vunditojn kun ventraj kaj kapaj vundoj en malakurate kunmetitajn el pakajaj vagonoj „provizore-sanitarajn“ aŭ, pli rekte, antisanitaŝajn vagonarojn. Poste, kiam mi mem devis konduki tian vagonaron, mi proprokule vidis ĉiujn belecojn de tia evakuacio. La vunditoj dismetiĝadis simple planken, matracoj, benkoj tute ne estis uzataj; kaj ankaŭ ne estas eble eĉ dum plena deziro el vagonoj, havantaj sur la muretoj surskribajon „8 ĉevaloj—40 homoj“ fari bandaĝejon almenaŭ iom oportunan. Kaj la malfeliĉaj vunditoj, bezonintaj absolutan trankvilecon, estis ĵetataj al ĉiuj suleroj de vojaĝo en pakajaj vagonaro, pavimante la vojon el Liao-Yang' ĝis Harbin per siaj mortekorpoj; la krucoj super la tomboj de tiuj ĉi malfeliĉaj oferaĵoj al la milito sonados per eterna riproĉo al la homa konscienco.

(Продолженіе слѣдуетъ.)

(Daŭrigota).

Мукденъ.

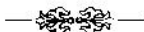
С. Эпштейнъ.

Mukdeno.

S. Epštejn.

Remeroro de Litvujo.

(El Pael Tadeusz de A. Mickiewicz).



Litva patrujo mia, simila al sano!
 Vian grandan valoron konas nur landano
 Vin perdinta. Belecon vian kun admiro
 Mi nun vidas kaj pentras, pro l' ekzil'—sopiro!
 Dipatrin', kiu gardas Ĉenstoĥovon helan,
 En Oŝfra Brama lumas! Vi, Klu Kastelan
 Novogrodek' defendas kaj plan urbanon,
 Al mi, infan', mirakle redonis la sanon.
 (Kiam mi, del' patrino al Vi oferite,
 La malvivan palpebron ekievis subite,
 Kaj povis tuj al Via sanktejo ekiri
 Al Di', por redonita vivo, dankojn diri),
 Tieĉ Vi nin mirakle portos hejman limon!...
 Dume transportu mian sopiran animon

RUSLANDA ESPERANTISTO

Al la arbar'—montetoj, herbejoj verdantaj,
Larĝe apud la blua Njemen tirigantaj;
Al la kampoj per greno diversa pentritaj,
De sekalo arĝentaj, de l' tritik' oritaj;
Kiuĵn la neĝe-blanka poligon' ornamas,
Kie per virga ruĝo timiano flamas,
Kaj ĉion zonas, kvazaŭ per verda rubando.
La kampa, kun maldensaj pirarboj, limrando.

A. Grabowski.

El Delvig.

(rusa poeto).

Apenaŭ ekkonis mi Vin —
Per tremo plej dolĉa unue
La Koro ekbatis en mi...
Vi manon ekpremis al mi—
Tuj ĝojojn de vivo kaj vivon
Ofere mi portis al Vi...
„Mi amas!“ — Vi diris al mi
Kaj ĝojo plej pura alflugis
En nokton de mia anim'.
Silente rigardas mi Vin —
Ne eble turmentojn, feliĉojn
Esprimi de l' mia pasi'...
Nun ĉian ideon pri lum'
Kaj ĉian altigan brilsenton
Vi naskas en mia anim'..

Esperantigis

Leo Belmont.

Solvita demando.

Dank' al Dio sonas mia kanto,
Dank' al voĉo mi ne estas muta,
Sed dank' al la bela Esperanto
Mi parolas kun la mondo tuta.

Anglo, franco, germano kaj svedo,
Dano, sviso, italo, hungaro,
Min komprenas sen tradukrimedo,
Parolantan al ĉiuhomaro.

Jes ĉu hejme, ĉu en eksterlando,
Ĉie fratojn mi jam multajn trovas;
Ĉar solvigis tutmonda demando,
Homo homon ekkompreni povas.

29.III.05.

A. Dombrovski.

Esperantista Movado.

Австро-Венгрия. Въ Прагѣ открыто 9 эсперантскихъ курсовъ для студентовъ, слѣлыхъ и прочихъ лицъ обоого пола, причемъ многіе студенты образовали группы для совмѣстнаго изученія эсперанто. Riegl въ Zizkov, въ „Akademicka Beseda“ читаетъ курсъ этого языка. По примѣру болгарскаго путешественнаго письма „Gergovio“, Пражскій эсперантскій клубъ отпразднелъ подобное-же письмо „Praha“, съ прекрасною панорамой названнаго города, имѣющее пройти слѣдующіе эсперантскіе центры:—Берлинъ, Стокгольмъ, Петербургъ, Пловдивъ, Римъ, Алжиръ, Мурцію, Парижъ, Лондонъ, Монтреаль, Мексику, Лиму, Сантъ-Яго, Мельбурнъ, Маниллу, Бомбей, Иокотаму, и затѣмъ, заполненное пріѣзжими и сообщеніями изъ означенныхъ городовъ, вернуться въ Прагу.

Культурный отдѣлъ центральнаго Педагогическаго О-ва учредилъ эсперантскій корреспондентскій отдѣлъ по вопросамъ образованія. Въ вышедшемъ въ 10.000 экземплярахъ сочиненіи „Pruvodce organizovaneho učitele“ помѣщена статья Krumpholtz о значеніи вспомогательнаго языка эсперанто. Также симпатично о нашемъ языкѣ и о журналѣ „Lingvo Internacia“ отозвался и „Pallas“ Nagy Lexikona (Большой лексиконъ научнаго общества „Pallas“). Въ маѣ въ Будапештѣ появилась новая эсперантская газета „Esperanto“ на языкахъ эсперантскомъ и венгерскомъ (Red. Marich Agoston, Budapest, IV, Parnövelde—u 6). На Пасхальной недѣлѣ въ Брѣнн состоялась эсперантская выставка, длившаяся 7 дней, которую посѣтило до 500 чел. Stejer и Kaš, первый на нѣмецкомъ и послѣдній на венгерскомъ языкахъ произнесли довольно успешно рѣчи о языкѣ эсперанто. Успѣху выставки много способствовали различные документы, письма, книги и газеты, любезно присланные эсперантскими группами ко дню выставки. Профессоръ Simon изъ Ung. Hradisch, проживающій нынѣ въ Вѣнѣ, сказалъ о языкѣ эсперанто рѣчи въ О-вѣ Этики и въ Wiener Kaufmännische Zeitschrift. Необыкновеннымъ успѣхомъ увѣнчалась рѣчь объ эсперанто, сказанная Stejer въ Брѣнн.

Aŭstrujo-Hungarŭjo. En Praha malfirmigis 9 esper. kursoj por studentoj, blinduloj kaj ceteraj gepersonoj kaj kelkaj studentoj interuniĝis por kunlernado de esperanto. Riegl en Zizkov, en „Akademicka Beseda“, legas kurson de nomita lingvo. Laŭ ekzemplo de bulgara vojaĝanta letero „Gergovio“, Praha esper. klubo sendis similan leteron „Praha“ kun belega panoramo de nomita urbo, trairon-tan la sekvantajn esper. centrojn: Berlinon, Stokgolmon, Peterburgon, Plovdivon, Romon, Alĝeron, Murcion, Parizon, Londonon, Montrealon, Meksikon, Limon, Santiagon, Meiburnon, Manillon, Bombeon, Iokogamon, kaj post, plenigita de salutoj kaj komunikoj el dirlitaj urboj, reveni Prahon.

Kultura Fakoj de Centra Pedagogia S-to fondis Esper. Korespondan Fakon por demandoj pri instruado. Elirinta en 10.000 ekz. verko „Pruvodce organizovaneho učitele“, ennavis artikolon de Krumpholtz pri taŭgeco de helpa lingvo Esperanto. Ankaŭ simpatie pri nia lingvo kaj pri ĵurnalo „Lingvo Internacia“ raportis „Pallas“ Nagy Lexikona (Granda Vortaro de scienca societo „Pallas“). En Majo, en Budapeŝto aperis nova esper. gazeto „Esperanto“ en lingvoj hungara kaj esper. (Red. Marich Agoston, Budapeŝto, IV, Parnövelde—u 6) En Paska semajno, en Brŭno efektiviĝis esperanta ekspozicio, daŭriginta 7 tagoj, kiun vizitis ĉirkaŭ 500 personoj. Stejer kaj Kaš, la unua en ĝermana kaj la lasta en hungara lingvoj sukcese diris paroladojn pri lingvo Esperanto. Tre multe akcelis por sukceso de ekspozicio diversaj dokumentoj, leteroj, libroj kaj gazetoj, aminde alsenditaj de esper. grupoj al la tago de ekspozicio. Profesoro Simon el Ung. Hradisch, loĝanta nun en Vieno, diris pri lingvo Esperanto paroladojn en Societo de Etiko kaj en Wiener Kaufmännische Zeitschrift. Ekstrordinaran sukceson havis la parolado pri Esperanto, dirlita de Stejer en Brŭno.

Алжиръ. 11 Апрельъ въ Алжирѣ, открылась эсперантская выставка. Прекрасныя статьи Aubert въ газетѣ „Nouvelles“ и въ „Journal général de l'Algerie“ проторили дорогу для нашего дѣла. Мѣстной эсперантской органоу „La Algèra Stelo“, который, кстати сказать, основанъ Barthélemy Bals, а не E. Caré. (какъ это ошибочно цитировано въ № 1 нашего журнала) вышелъ уже 7 и 8-мъ №№ съ иллюстраціями, ближайшіе №№ имѣютъ быть всецѣло посвящены описанію выставки и результатовъ послѣдней. Выставка обильно снабжена документами, брошюрами, книгами и журналами, свидѣтельствующими о разрастающемся интересѣ къ языку эсперанто и всесторонне освѣщающими наше движеніе и успѣхъ. Въ первые три дня выставку посетило около 6.000 человѣкъ.

Англія. Н. L. Wilschire 7 марта основалъ въ Chippénham эсперантское о-во. Въ Blackpool, Canonbury, Deal, Folkestone—Svansen, Hastings, Kingston-on—Thames, Openshaw, Southampton, Warrington сформировались эсперантскія группы. Читаются курсы языка эсперанто въ Canonbury проф. P. D. Hugon и въ Gloucester, гдѣ между прочимъ, Achille Motteau 5 марта произнесъ въ о-въ Этики рѣчь объ эсперанто. Въ Keighley состоялась эсперантская выставка. Д-ръ Lloyd въ газетѣ The „British Esperantist“ пишетъ серію интересныхъ статей о языкѣ эсперанто. Въ Aberdeen появилась циркулирующая по весьма оригинальному способу, такъ называемая „кружащая“ эсперантская газета „La Norda Stelo“, тисненая на неочиклостилѣ, (ред. D. S. Rose, 259, Union Street, Aberdeen, Skotlando). John Kent въ Ilford намѣревается издавать на языкѣ эсперанто социалистскую газету. Вышли изъ печати новыя книги: „Esperanta Rimaro“ изданіе I. Rhodes, „La Ventego“, драма Шекспира, перев. A. Motteau; „The Esperanto Language, practically considered and described, R. I. Lloyd, съ портретомъ Л. Заменгофа; „Do you know Esperanto, its aims, origin and essence,“ изданная Британскимъ эсперантскимъ о-вомъ и „English Esperanto Key“.

Бельгія. На все время международной выставки въ Льежѣ, съ апрѣля до ноября, мѣстной эсперантскою группою по по-

Алжирю. 14 Aprilo en Algéro malfermiĝis esper. ekspozicio. Bonegaj artikoloj de Aubert en gaz „Nouvelles“ kaj en „Journal général de l'Algerie“, multe helpis nian aferon. Esper. organo „La Algèra Stelo“, kiu, ĝuste, estis fondita de Barthélemy Bals, sed ne de E. Cape, (kiel erare estis citita en № 1 de nia ĵurnalo) jam eliris 7 kaj 8 №№ ilustritaj, pli proksimaj №№-oj estas dediĉotaj por priskribo de ekspozicio kaj ĝiaj rezultatoj. Ekspozicio havas riĉan kolekton da dokumentoj, broŝuroj libroj kaj ĵurnaloj, atestantaj kreskon de intereso al lingvo esperanto kaj ĉiufanke lumigantaj nian movadon kaj sukceson. Dum unuaj tri tagoj ekspozicion vizitis pli ol 6.000 personoj.

Англія. Н. L. Wilschire 7 Марто fondis en Chippénham esper. societon. En Blackpool, Canonbury, Deal, Folkestone-Svansen. Hastings, Kingston-on-Thames, Openshaw, Southampton, Warrington formiĝis esper. grupoj. Estas malfermitaj kursoj de lingvo esperanto en Canonbury de prof. P. D. Hugon kaj en Gloucester, kie, inter cetera, Achille Motteau 5 Marто diris en s-to de Etiko paroladon pri Esperanto. En Keighley efektiviĝis esper. ekspozicio. D-ro Lloyd en gaz. „The British Esperantist“ skribas serion da interesaj artikoloj pri lingvo esperanto. En Aberdeen aperis, ĉirkaŭanta en tre originala maniero „rondiranta“ esper. gazeto „La Norda Stelo“, presita per neociklostilo (red. D. S. Rose, 259, Union Street, Aberdeen, Skotlando). John Kent en Ilford intencas eldonadi en lingvo esperanto socialistan gazeton. Aperis ei presaĵo novaj libroj: „Esperanta Rimaro“, eld. J. Rhodes. „La Ventego“ dramo de Ŝekspir, trad. A. Motteau; „The Esperanto Language, practically considered and described, R. J. Lloyd, kun portr. L. Zamenhof; „Do you know Esperanto, its aims: origin and essence,“ eld. de Brita Esper. S-to kaj „English Esperanto Key“.

Белгія. Por tuta tempo de internacia ekspozicio en Lieĝo, de Aprilo ĝis Novembro, de loka esper. grupo en lundoj kaj vendredo

недѣльникамъ и пятницамъ назначены собранія въ кофейнѣ „Au Petit Trianon", (boulevard de la Souvenirier) и готовится эсперантская выставка. По специальному приглашенію Allgemeine Deutsche Schule, 24 февраля въ Антверпенѣ Г-нъ Elanjean произнесъ рѣчь о яз. эсперанто передъ массою слушателей, преимущественно нѣмцевъ, которые шумно аплодировали оратору. Произнесены также рѣчи о яз. эсперанто въ Антверпенѣ: въ союзѣ педагоговъ, въ коллегіи St-Jean Berchmans, въ педагогическомъ о-вѣ, въ клубѣ Eigen Taal и въ Германской школѣ. Обсуждается вопросъ о преподаваніи яз. эсперанто въ высшихъ классахъ названной школы и вскорѣ имѣтъ быть произнесена рѣчь о яз. эсперанто Г-жей E. Lecointe въ Антверпенѣ, въ женскомъ пансіонѣ Deistanche.

Болгарія. Въ Пловдивѣ, въ мужской гимназіи, Г. П. Орѣшковъ открылъ эспер. курсы. Руководить курсами Димитровъ. Записалось на курсы 30 человекъ.

Боснія. Въ Сараево, въ газ. „Bosnische Post", появилась ст. Г-на Kolman Koller о яз. эсперанто и пробудила живой интересъ къ нашему дѣлу. Тотъ же Koller произнесъ рѣчь о яз. эсперанто и имѣтъ уже болѣе 50 слушателей на своихъ эспер. курсахъ, читаемыхъ имъ по понедѣльникамъ и четвергамъ въ коммерческомъ училищѣ.

Германія. Въ № 83 газ. „Frankfurter Zeitung" появилась интересная ст. о яз. эсперанто, написанная Л. E. Meier. Въ Plauen и Breslau сформировались эспер. группы. Въ Дрезденѣ основался „свободный эспер. союзъ" при вегетарианскомъ домѣ „Sanitas". Въ Берлинѣ E. Bal, при сочувственномъ отношеніи корпорации „Vider del Strom", произнесъ рѣчь о яз. эсперанто. Эспер. курсъ проф. Schmidt далъ весьма удовлетворительные результаты. Во Франкфуртѣ — на — Майнѣ 300 человекъ присутствовало на публичной рѣчи о яз. эсперанто, сказанной проф. Staudinger и 25 изъ нихъ записались членами мѣстной эспер. группы. Второй курсъ яз. эсперанто читается по четвергамъ въ томъ же гоо., въ Reform—Restaurant Фирма сигаръ и табаку L. Barbarino въ Франкфуртѣ выпустила особая сигары „Esperanto", имѣющія на

estas difinitaj kunvenoj en kafejo „Au Petit Trianon" kaj oni preparas esper. ekspozicion. Laŭ speciala invito de Allgemeine Deutsche Schule, 24 februaro en Antverpeno s-ro Elanjean diris paroladon pri lingvo Esperanto antaŭ multego da aŭskultantoj, precipe germanoj, kiuj brueme aplaŭdis parolanton. Ankaŭ estis diritaj paroladoj pri esperanto en Antverpeno: en Federacio de Pedagogoj, en Kolegio de St-Jean Berchmans, en Pedagogia Societo, en klubo Eigen Taal kaj en Germana lernejo. Oni prijuĝas demandojn pri instruado de lingvo esperanto en pliajtaj klasoj de nomita lernejo kaj baldaŭ estas dirota parolado pri lingvo esperanto de fraŭlino E. Lecointe en Antverpeno, en virina edukejo Deistanche.

Bulgarujo. En Plovdiv, en vira gimnazio, G. P. Oreškov malfermis esper. kursojn. Direktas kursojn S-ro Dimitrov. Enskribiĝis por la kursoj 37 personoj.

Bosnujo. En Sarajevo, en gaz. „Bosnische Post" aperis art. de S-ro Kolman Koller pri lingvo esperanto, kiu vekigis vivan interenson por nia afero. Sama Koller diris paroladon pri esperanto kaj havas jam plu, ol 50 aŭskultantojn en siaj esper. kursoj, legataj de li ĉiulunde kaj ĉiujande en Komerca Lernejo.

Germanujo. En № 83 de gaz. „Frankfurter Zeitung" aperis interesa art. pri lingvo Esperanto, skribita de L. E. Meier. En Plauen kaj Breslau formiĝis esper. grupoj. En Drezdeno fondiĝis „Libera Esper. Ligo" ĉe vegetaria domo „Sanitas". En Berlino E. Bab, ĉe konsenta rilato de korporacio „Vieder den strom", diris paroladon pri lingvo Esperanto. Esperanta kurso de prof. Schmidt donis tre bonajn rezultatojn. En Frankfurt-sur-Majno 300 personoj estis ĉe publika parolado pri lingvo esperanto, dinta de prof. Staudinger kaj 25 el ili enskribiĝis Esper. grupon kiel ĝiaj membroj. Dua kurso de lingvo esperanto estas legata ĉiujande en sama urbo, en Reform-Restaurant. Firms de cigaroj kaj tabako L. Barbarino en Frankfurto elfabrikis apartajn cigarojn „Esperanto", havantajn sur ilia kovrilo verdan stelon. 7 Aprilo en Hamburgo d-ro Mybs diris kun granda sukceso paroladon pri

своей оболочкѣ зеленую звѣзду. 7 Апрѣля въ Гамбургѣ д-ръ Mybs произнесъ съ большимъ успѣхомъ рѣчь о яз. эсперанто. послѣдствіемъ чего была необыкновенный ростъ мѣстн. эспер. группы. Проживающій въ Гамбургѣ французъ R. de Ladeveze открылъ эспер. курсы.

Греція. Д-ръ Dragumis въ Афинахъ энергично пропагандируетъ яз. эсперанто въ различныхъ обществахъ.

Данія. Подъ названіемъ „Bidrag til Belisning af Spørgsmaalet om et internationalt Sprog“, вышла изъ печати, въ переводѣ Fred Skeel—Giørlings, брошюра L. Couturat „Pour la langue internationale“.

Испанія. Въ Барселонѣ, въ помещеніи стенографической академіи (Puerta ferrisa), состоялось общее собраніе Каталонской эспер. группы. Въ Мурціи, по случаю празднованія 300-лѣтія со дня появленія въ свѣтъ перваго изданія соч. Сервантеса „Донъ Кихоть Ламанчскій“, мѣстной эспер. группой была объявлена конкурсъ на соисканіе преміи за лучший переводъ на яз. эсперанто одной изъ главъ этого сочиненія. Майскій № мѣстнаго эспер. органа „La Suno Hispana“ вмѣщаетъ конкурсныя работы испан. эсперантистовъ. Въ Toledo основалось эспер. о-во и въ Alicante, послѣ дѣятельной пропаганды Г-на Inglada, сформировался эспер. кружокъ. Въ Валенціи, въ о-вѣ „La Rat Penat“ начальникъ штаба, Романо Аюза, сказалъ рѣчь о яз. эсперанто и открылъ эспер. курсы. Другая рѣчь объ эсперанто была произнесена R. Duyos. Благоприятно отзывались о яз. эсперанто газ. „El Mundo Científico“, „El Minero de Almagrera“, „La Verdad“ и другія. Въ общемъ яз. эсперанто успѣшно распространяется въ Барселонѣ, Гонгрно, Манресѣ, Сантанлерѣ и др. городахъ.

Италія. Въ Мессинѣ (Сицилія), въ мѣстной газ. „La Guida Cartofila Italiana“ регулярно печатается на шести яз. въ томъ числѣ и эсперанто. фразеологія, причемъ означ. газ. помещаетъ у себя адреса эсперантистовъ—корреспондентовъ. Выходящее въ Firenze (Via Ricasoli, 61—63) литературное обозрѣніе „Nuova Rassegna“ проситъ высылать ему для рецензій всѣ эспер. изданія. Въ Римѣ училище языковъ

lingvo esperanto, kies sekvo estis neordinara kreskado de loka esper. grupo. Loĝanta en Hamburgo franco R. de Ladeveze malfermis esper. kursojn.

Грекујо. Д-ро Dragumis en Atenoj energie propagandas en diversaj societoj Esperanton.

Данујо. Sub titolo „Bidrag til Belisning af Spørgsmaalet om et internationalt Sprog“ aperis el preso, en traduko de F-ed Skeel-Giørlings, broŝuro de L. Couturat „Pour la langue internationale“.

Hispanuјо. En Barcelono, en salono de Stenografia Akademio (Puerta ferrisa), efektiviĝis komuna kunveno de Katalona esper. grupo. En Murcio, pro festenado de 300-jara jubileo de apero de unua eldono de verko de Servantes „Don Kihoto la Manĉa“, loka esper. grupo anoncis konkurson kun premio por plej bona traduko de unu el ĉapitroj de nomita verko. Maja № de loka esp. organo „La suno Hispana“ enhavas konkursajn laborojn de hispanaj esperantistoj. En Toledo fondiĝis esperant. societo kaj en Alikante post agema propagando de S-ro Inglada, formiĝis esper. rondo. En Valenco, en S-to „La Rat Penat“ Ŝtabestro Romano Ayza diris paroladon pri lingvo esperanto kaj malfermis esper. kurson. Alia parolado pri esperanto estis dirita de R. Duyos. Favore raportis pri lingvo esperanto gaz. „El Mundo Científico“, „El Minero de Almagrera“, „La Verdad“ kaj aliaj. Entute lingvo esperanto sukcese disvastiĝas en Barcelono, Longrono, Manreso, Santandero kaj aliaj urboj.

Италујо. En Messino (Sicilio) en loka gaz. „La Guida Cartofila Italiana“ regule estas presata en ses lingvoj, tienomde en Esperanto, frazeologio: la sama gazeto, enpresas adresojn de esperantistoj—korespondantoj. Eliranta en Firenze (Via Ricasoli, 61—63) literatura revuo „Nuova Rassegna“ petas elsendadi al ĝi por recenziu ĉiujn esper. eldonojn. En Romo lernejo de lingvoj laŭ sistemo de Berlic malfermis kursojn, de lingvo esperanto. En Neapolo aperis

по системѣ Берлица открыло курсы яз. эсперанто. Въ Неаполь появился эспер. журн. „Gefrataro Esperanta“.

Канада. Энергично пропагандировавший въ теченіи двухъ съ половиною лѣтъ яз. эспер. и издававший за это время прелестный иллюстр. эспер. журналъ „La Lumo“, Монреальскій эспер. клубъ „Progreso“, выпустилъ въ январѣ прошлаго года № 1 названнаго журнала, замѣнивъ въ немъ, по техническимъ условіямъ, акцентн. буквы прибавленіемъ буквы h къ соответств. согласн. буквамъ. Но единодушный протестъ противъ такого нововведенія, заявленный L. de Beaufront въ журн. „L'Esperantiste“ и поддержанный почти всею эспер. прессою, имѣлъ послѣдствіемъ прекращеніе изданія „La Lumo“ и Канада... уснула для нашего дѣла. Но, хотя и медленный, но безостановочно разрастающійся міровой успѣхъ яз. эсперанто вновь всколыхнулъ Канаду и пробудилъ ее къ активной дѣятельности и англійскій эспер. журн. „The British Esperantist“ сдѣлался официальн. органомъ Канадскихъ эсперантистовъ.

Конго. Въ Obenghe Benghe умеръ дѣятельный пропагандистъ яз. эсперанто Lucien Christiaens, родомъ изъ Брюсселя.

Мальта. 5 Февраля на о-въ Мальтъ (англ. колонія въ средиземномъ морѣ) въ Rabata основалась эспер. группа.

Мексика. Въ Оризадѣ, въ началѣ номъ училищѣ д-ромъ Vargas читается для учениковъ курсъ яз. эсперанто. О-во „Antonio Alzate“ присоединилось къ делегации для введенія международнаго вспомогательнаго яз. Редакція мѣстн. эспер. журнала „La Meksika Lumturo“ отослала Г-ну Michaux 455 фр. 80 сант., собранныхъ ею для Булонскаго эспер. конгресса. Въ редакцію поступили новыя пожертвованія для той же цѣли.

Никарагуа Въ Managua. въ мѣстн. газ. „El Comercio“ и „La Tarde“ появились замѣтки Р. Г. Абриль о яз. эсперанто.

Новая Зеландія. Эсперанто быстро распространяется въ Otago, Southland, Canterbury, Wellington, Nelson и др. городахъ, въ особенности же въ Aucland, о чемъ появились замѣтки I. L. Field въ февр. № газ. „Otago Witness“.

нова эспер. журн. „Gefrataro Esperanta“ (Napoli, Piazza Cavour, 152).

Канада. Energie propagandinta dum 21 jaroj lingvon esperanton kaj eldoninta dum tiu tempo Bonegan ilustritan journalon „La Lumo“, Montreala эспер. klubo „Progreso“, pro teknikaj kondiĉoj, elingis en januaro de pasinta jaro № 1 de nomita journalo, anstataŭiginte en ĝi akcentajn literojn per aldono de litero h al konformaj konsonantoj, sed unuanima protesto kontraŭ tia nova enkondukado, esprimita de L. de Beaufront en ĵurn. „L'Esperantiste“ kaj subtenita preskaŭ de tuta esperantista gazetaro igis ĉesi eldonadon de „La Lumo“ kaj Kanado... ekdormis por nia afero. Tamen mairapida, sed senhalte kreskanta monda sukceso de lingvo esperanto denove ekskuis Kanadon kaj ekvekigis ĝin por aktiva agado; angla эспер. journalo „The British Esperantist“ fariĝis oficiala organo de Kanadaj esperantistoj.

Конго. En Obenghe Benghe mortis agema propagandanto de lingvo esperanto Lucien Christiaens, naskiĝinta en Bruselo.

Мальта. 5 februaro sur insulo Malto (angla kolonio en Meztera maro) en Rabata fondiĝis эспер. grupo.

Мексикую. En Orizabo en komenca lernejo, d-ro Vargas legas por lernantoj kurson de lingvo Esperanto S-to „Antonio Alzate“ aliĝis delegacion por enkonduko de internacia helpa lingvo. Redakcio de loka эспер. journalo „La Meksika Lumturo“ forsendis al s-ro Michaux 455 frank. 80 cen. kolektitajn por Bulona Эспер. Конгресо. Redakcio ricevis novajn monoferojn por sama celo

Никарагуа. En Managua, en loka газ. „El Comercio“ kaj „La Tarde“ aperis notoj de P. Abrill pri lingvo esperanto.

Новая Зеландия. Эсперанто rapide disvastiĝas en Otago, Southland, Canterbury, Wellington, Nelson kaj aliaj urboj, precipe en Aucland, pri kio aperis notoj de J. L. Field en februara № de газ. „Otago Witness“.

Норвегія. Г-нъ Ериксен пишеть изъ Христіаніи, что единственная въ Норвегіи газета, пишущая что-либо о яз. эсперанто, „Aftenposten“ въ насмѣшливомъ тонѣ отозвалась по поводу объявленнаго Парижскою издат. фирмою Hachette et Co, въ своемъ альманахѣ, конкурса на получение 500 франковъ преміи за лучшее сочиненіе о пригодности яз. эсперанто.

Перу. Въ Лимѣ, въ газ. „El Comercio“ 5 февраля появились „эспер.“ замѣтки“, напис. д-ромъ Виллареаль. Мѣстный эспер. клубъ готовится къ изданію „Printempa Bukedo“, изъвольную, альбомнаго формата, книжку, вмѣщ. эспер. стихотворенія Е. Радванъ-Рыпинскаго.

Россія. Въ концѣ февраля, прѣѣздомъ изъ Житомира, посѣтилъ о-во Эсперо въ С.-Петербургѣ возвращавшійся на родину, въ г. Тырново, болгаринъ Hr. Haralambev. было владѣющій яз. эсперанто. Исаакъ Лурье въ Пинскѣ издалъ открытыя письма, содерж. грамматику эсперанто и продаетъ ихъ 10 шт. за 30 коп. А. Прагеръ и К^н въ Москвѣ (Арбатъ, 51) основали Международное Коммерческое Агентство „Sciarejo“. Контора „Эсперанто“ (С.-Петербургъ, почтов. ящ. 80) организуетъ дѣятельную пропаганду яз. эсперанто помѣщеніемъ объявленій въ столичныхъ газетахъ, учебниковъ яз. эсперанто въ книжныхъ кіоскахъ Пташникова и предполагаетъ выпустить артельщиковъ, имѣющихъ на фуражкахъ ярлыки „Контора Эсперанто“, для продажи эсперант. книгъ на улицахъ Петербурга и на дачахъ. Печатаютъ и разсылаютъ объявления и циркуляры о яз. эсперанто И. Е. Москвиченко (Рахны Лѣсове, Подольск. губ. конт. Шпиковскаго им.), неизвѣстный изъ Владикавказа и В. И. Холуяновъ изъ Моршанска. Извѣстный эспер. поэтъ В. Десятининъ готовить къ печати полное собраніе своихъ произведеній на яз. эсперанто. Выпускаетъ также сборникъ своихъ эспер. стихотвореній предсѣдатель О-ва „Эсперо“ проф. А. Домбровский. Прибывшій изъ своего имѣнія „Эсперанто“ въ г. Вильно Вл. Табенскій хлопочетъ тамъ о скорѣйшемъ открытіи Виленскаго отдѣла о-ва Эсперо. Открывается отдѣленіе „Эсперо“ въ Енисейскѣ, гдѣ, между прочимъ, весьма заинтересовалась яз. эсперанто мѣстная благо-

Норвегую. С-ро Ериksen skribas el Kristiano, ke sola en Norvegujo gazeto, skribantakio ajn pri lingvo esperanto, „Aftenposten“ en ironia tono raportis pri anoncita de Pariza eld. firmo Hachette et Co, en ĝia almanako, konkurso por ricevo 500 fr. de premio por plejbona verko pri taŭgeco de lingvo esperanto.

Перуо. En Limo, en gaz. „El Comercio“ 5 februaro aperis „Esperantaj Notoj“ skribitaj de d-ro Villareal. Loka esper. klubo pretigas por eldono „Printempa Bukedo“, malgrandan, albumforman libron, enhavantan esper. poezion de E. Radvan—Ripinski.

Русую. En la fino de februaro, traveture el Jitomiro vizitis societon „Espero“ en St. Peterburgo, revenanta patrujon, urbon Tirnovo, bulgare Hr. Haralambev, tute libere parolanta esperanton. Isaako Lurje en Pinsko eldonis poŝtkartojn, enhavantajn esper. gramatikon, kaj li vendas ilin 10 ekz. por 30 kop. J. Prager kaj K^o en Moskvo (Arbat, 51) fondis Internacian Komercan Agentejon „Sciarejo“. Kontoro „Esperanto“ (St. Peterburgo, poŝta kesto, 80) organizas ageman propagandon de lingvo esperanto per enlokiĝo de anoncoj en ĉefurbaj gazetoj, — de lernolibroj de lingvo esperanto en librejajn kioskojn de Ptaŝnikov kaj intencas dungi portistojn, havantajn sur ĉapoj surskribojn „Kontero Esperante“, por vendado de esper. libroj sur stratoj de Peterburgo kaj en somerloĝejoj. Presas kaj dissendas anoncojn kaj cirkulerojn pri lingvo esperanto J. E. Moskovčenko (Raŝina Lesovje de Podolska gub. kontoro de Ŝpikova bieno), nekonatulo el Vladikavkazo kaj V. J. Holujanov el Morsansk. Konata esper. poeto V. Devjatinin pretigas por presado plenan kolekton de siaj produktajoj en lingvo esperanto. Same elrigas kolekton de siaj esper. versaĵoj Prezidanto de nia societo, prof. A. Dombrovski. Alveninta el sia bieno „Esperanto“ urbon Vilno S-ro Tabenski klopodas tie pri plibaldado melfermo de Vilna Filio de „Espero“. Malfermiĝas filio de „Espero“ en Enisejsk, kie tre ekinteresiĝis je lingvo Esperanto unu bonfarantino V. A. Balandina. Riga filio de „Espero“ enpresis en latva gazeto „Rigas Awise“ art. pri lingvo esperanto. En № 3 de Riga ĵurnalo „Tutmonda Poŝta Unuiĝo“ aperis art. de Vs. Čeŝihin „Pri tut-

творительница В. А. Баландина. Рижскимъ отдѣленіемъ „Эсперо“ помѣщена въ Латышской газ. „Rigas Awise“ ст. о яз. эсперанто. Въ № 3 Рижскаго журнала „Всемирный Почтовый Союзъ“ появилась ст. Вс. Чехихина: „О всемирныхъ (международныхъ) искусственныхъ языкахъ“ и др. ст. „Международный вспомогательный яз. и яз. эсперанто“ (по А. Г. Фриду). Интересно, что Чехихинъ не допускаетъ осуществления международного яз., вѣрить, однако, въ возможность новыхъ попытокъ создать такой языкъ. Борисъ К. изъ Ковно, исчисляетъ, что за минувшій годъ (XXV серія адрес. новыхъ эсперантистовъ) поступило почти 2.000 записей, въ томъ числѣ Россія дала 509 adeptov, Франція—492, Великобританія 323, Австро-Венгрія 212, Болгарія 60, Алжиръ 65. Имѣются также записи изъ другихъ странъ. Въ скоромъ времени выйдетъ изъ печати „Новый полный учебникъ языка Эсперанто“ для русскихъ, издаваемый В. В. Битнеромъ, редакторомъ журнала „Вѣстникъ Знанія“. Учебникъ этотъ составитъ приложеніе къ вышеупомянутому журналу.

Выбылъ изъ состава нашего о-ва почетный членъ его, д-ръ И. Островскій.

Уполномоченный быть представителемъ о-ва Эсперо на Булонскомъ Конгрессѣ Г. Коловратъ—Червинскій 4 мая выѣхалъ изъ С.-Петербурга въ Парижъ. Общество „Эсперо“ имѣетъ ходатайствовать объ измѣненіи своего устава и о допущеніи женщинъ къ участию въ общихъ собраніяхъ.

Сальвадоръ. Въ мѣстн. газ. „Revista Científico Militar“ и „Repertorio del Diario del Salvador“ появились ст. о яз. эсперанто.

Соединенные Штаты. Въ Бостонѣ основалась эспер. группа, первая въ Соед. Шт. Предсѣдатель J. F. Twombly (Perkins Institution, Boston, Mass.) се петаръ Edward K. Hawey.

Тонкинъ. Въ Haifong сформировалась эспер. группа. Въ газ. „L'Echo du Tonkin“ появилась серія статей о яз. эсперанто.

Финляндія. Въ Гельсингфорсѣ, при университетѣ, основалось эспер. студенческое о-во „De Finska Studenternas Esperan-

mondaj (internaciaj) artaj lingvoj“ kaj la alia art. „Internacia helpa lingvo kaj lingvo Esperanto (laŭ A. G. Frid). Interese estas, ke Ĉeŝikin, ne allasante efektiviĝon de internacia lingvo, kredas tamen eblecon de pluaj provoj por kreado de tia lingvo. Borisо K., el Kovno, elkalkulas, ke dum pasinta jaro (XXV serio de novaj esperantistoj) alvenis preskaŭ 2.000 enskribojn. En tiu kvanto Rusujo donis 509 adeptojn, Francujo 492, Granda Britanujo 323, Aŭstrujo—Hungarujo—212, Bulgarujo—80, Alĝerio—65. Estas ankaŭ enskriboj: el Aŭstralio, Argentino, Belĝujo, Brazilujo, Germanujo, Hollando, Danujo, Hispanujo, Italujo, Kanado, Meksikujo, Nova Zelando, Norvegujo, Peruo, Portugalujo San-Domingo. Unuig. statoj, Tonkino, Taiti, Tunizio, Turkujo, Cejlono, Svisujo, Svedujo kaj Japanujo.

Babdaŭ eliros el preseo „Novan plenan lernolibron de l' Esperanto“ por rusoj, eldonatan de S-ro V. V. Bitner, redaktoro de ĵurnalo rusa „Vestnik Znanija“. (Kurjero de l' Scio). La dirita lernolibro estos aldono al suprenomita ĵurnalo.

Foriris el anaro de nia societo la honora membro, d-ro I. Ostrovskij.

Rajtigita esti reprezentanto de S-to „Espero“ en Bulona Kongreso G. Kolovrat—Cervinski 4 Majo forveturis el St. Peterburgo Parizon.

Societo „Espero“ intencas klopodi pri ŝanĝo de sia regularo kaj pri permeso al virinoj partoprenadi en komunaj kunvenoj.

Salvadoro. En lok. gaz. „Revista Científico Militar“ kaj „Repertorio del Diario del Salvador“ aperis art. pri lingvo esperanto.

Unuigitaj Ŝtatoj. En Boston fondiĝis esper. grupo. Ia unua en Unuigitaj Ŝtatoj. Prezidanto J. F. Twombly (Perkins Institution Boston, Mass.). Sekretario Edward K. Hawey.

Tonkino. En Haifong formiĝis esper. grupo. En gaz. „L'Echo du Tonkin“ aperis serio de art. pri lingvo esperanto.

Finlando. En Helsingfors, ĉe universitato, fondiĝis Esper. Studenta S-to „De Finska Studenternas Esperanto förening“ kun

toŝtorening" съ 39 членами и къ этому о-ву уже примкнулъ известн. проф. литературы Gustafsson.

Франція. Основались эспер. группы въ Arras, Beziers, Brest, Bourg, Rennes, Roanne, Toulouse, Versailles, Vesoul. Въ Лионѣ сформировался „Amicale Esperantiste". По инициативѣ д-ра Rodet основалось въ Парижѣ о-во эсперантистовъ-врачей, въ составѣ комитета котораго вошли: Bouchard, Brouardel, Dor, Lépine, Maillard, Picque и самъ Rodet. О-во это поставило своею цѣлью распространение яз. эсперанто въ университетахъ и, въ особенности, на медицинскихъ факультетахъ, и работаетъ нынѣ надъ созданиемъ медицинскаго и анатомическаго эспер. словарей. Другое своеобразное о-во „L' Aplech Esperantista" пропагандируетъ яз. эсперанто посредствомъ каталонскаго нарѣчія, почему районъ его дѣятельности охватываетъ два смежныхъ государствъ: Францію и Испанію.

Къ 15 Марта Гастоню Мохъ получилъ болѣе 134 заявленій отъ разныхъ лицъ, примкнувшихъ къ формирующемуся Эспер. О-ву Мира и въ настоящее время таковое уже близко къ осуществленію и готовить къ изданію специальный органъ „Espero Pacifista" на яз. эсперанто. Общее собраніе будетъ созвано въ Люцернѣ, во время Мирнаго Конгресса 19 сентября с. г., но, возможно, что и ранѣе въ Булони, во время эспер. конгресса 5 августа. Временно нормальный взносъ для членовъ этого О-ва установленъ 5 франковъ (2 р.). Заявленія просить адресовать: „Gaston Moch, 16 avenue de la Grande Armée, Paris, 17, France". Парижская изд. фирма Hachette et Co. (79, Boulevard Saint Germain, Paris) организовала дѣятельную пропаганду яз. эсперанто между профессорами. Послѣ рѣчи, произнесенной капит. Jouland, разрѣшены эспер. курсы въ Амьенѣ, въ казармѣ Фриандъ. Въ Besançon 22 Марта проф. Лицея Г-нъ Vincent произнесъ рѣчь о яз. эсперанто въ народномъ университетѣ. Въ Valence начальникъ коллегіи 7 апрѣля передъ многолюднымъ собраніемъ успѣшно изложилъ принципы яз. эсперанто, послѣ чего фонографически былъ воспроизведенъ эспер. гимнъ „La Vojo". Въ Saint-Foy-la-Grande M-lle Jeanne Borie сказала интересную рѣчь объ эсперанто.

39 membroj kaj al jena societo aliĝis afama profesoro de literaturo Gustafsson.

Francujo. Fondiĝis esper. grupoj en Arras, Beziers, Brest, Bourg, Rennes, Roanne, Toulouse, Versailles, Vesoul. En Liono formiĝis „Amicale Esperantiste". Laŭ iniciato de d-ro Rodet fondiĝis en Parizo „Societo de esperantistoj—kuracistoj", en kies komitato eniris: Bouchard, Brouardel, Dor, Lépine, Maillard, Picque kaj mem Rodet. Tiu-ĉi Societo celas disvastigon de lingvo esperanto en universitatoj kaj, aparte, en medicinaj fakultatoj kaj nun laboras je kreado de medicina kaj anatomia vortaroj. Alia siaspeca Societo „L'Aplech Esperantista" propagandas lingvojn esperanton per katalona idiomu, pro kio kampoj de ĝia agado ĉirkaŭprenas du apudajn regnojn: Francujon kaj Hispanujon.

Ĝis 15 Marto Gaston Moch ricevis plu, ol 134 raportoj de la diversaj personoj, aliĝintaj al fondata Esper. Societo por Paco, kiu nuntempe estas jam ĉe sia efektiviĝo kaj pretigas eldonadon de speciala organo „Espero Pacifista" en lingvo esperanto. Komuna kunveno, estas supozata en Lucerno, dum Paca Kongreso 19 septembro n. j. sed, eble, ĝi estos plifrua, en Bulono, dum Esper. Kongreso 5 Aŭgusto. Norma kotizaĵo por membroj de tiu-ĉi Societo estas tempe difinita 5 frankoj (2 rub.). Oni petas adresi raportojn: „Gaston Moch, 16 avenue de la Grande Armée, Paris, 17, France." Pariza eldonista firmo Hachette et Co (79, Boulevard Saint Germain, Paris) organizis ageman propagandon de nia lingvo inter profesoroj. Post parolado, dirita de kapitano Jouland, estas permesitaj esper. kursoj en Amieno, en soldatejo Friand. En Besançon 22 Marto prof. de liceo S-ro Vincent diris paroladon pri lingvo esperanto en Popola Universitato. En Valenco kolegiestro 7 Aprilon antaŭ multpersona kunveno, sukcese ekklarigis la principojn de esperanto post kio fonografe estis reproduktita esper. himno „La Vojo". En Saint-Foy la Grande fraŭlino Jeanne Borie diris interesan paroladon pri esperanto. 7 Majo en Havre efektiviĝis esper. festo, en kiu estas prospere ludita en lingvo esperanto malgranda komedio kaj estis deklamitaj kelkaj esper.

Мая 7 въ Навре состоялся эспер. праздник, на которомъ была удачно разыграна на яз. эсперанто небольшая комедія и продекламировано нѣсколько эспер. стихотвореній. Вечеръ закончился оживленными танцами. Готовятся къ постановкѣ въ Навре и Toulouse театральные пьесы: „Cikado ĉe formikoj“ и „La Supujo“. Эспер. группа въ Навсу выпускаетъ ежемѣсячно листокъ на яз. франц. и эсперанто. Въ Boulogne-sur-Mer выходитъ на эсперанто еженедѣльный листокъ „La Revue de l' Esperanto“. Тамъ же, ко дню открытія конгресса, выйдетъ новый журналъ „Tra la Mondo“, уже обеспеченный материально его главнымъ редакторомъ. А. Montrosier, и представляющій собою всемірное обозрѣніе по всемъ отраслямъ человѣческаго знанія, свободный, независимый, органъ на яз. эсперанто, съ иллюстраціями и каррикатурами. Въ Boulogne-sur-Mer съ 12 апрѣля P. Boulet открылъ бесплатные эспер. курсы. Изготовлена въ 5.000 экз. конгрессная книга. Конгрессъ въ Boulogne-sur-Mer откроется 3 августа подъ предѣлательствомъ автора яз. эсперанто П. М. Заменгофа, и продлится семь дней. На это время уже организованы собранія, нѣсколько концертовъ и большой балъ. Композиторъ René Dechaux, авторъ гимна „La Vojo“, по лучаю конгресса, написалъ новый гимнъ, посвященный д-ру Заменгофу и имѣющій быть исполненнымъ на конгрессѣ. Всѣ участники конгресса будутъ въ своихъ національных костюмахъ. Ожидается прибытіе на конгрессъ 3.000 эсперантистовъ и массовый наплывъ постороннихъ лицъ, заинтересованныхъ нашимъ дѣломъ. На конгрессѣ этомъ отпразднуется оригинальная свадьба: состоится бракосочетаніе двухъ эсперантистокъ, дочерей адвоката Michaux, организатора конгресса, съ двумя офицерами французской арміи, тоже эсперантистами; свидѣтелями при брачномъ обрядѣ будутъ д-ръ П. Заменгофъ и три другіе эсперантиста изъ Канады, Перу и Испаніи, а помощникъ градоначальника обратится къ новобрачнымъ съ привѣтственнымъ рѣчью на яз. эсперанто. Выходящій въ Парижъ журналъ „Internationalis Concordia“ въ № 123 въ своей „Chronique Esperantiste“ пишетъ между прочимъ слѣдующее: „Теперь періодъ борьбы уже миновалъ и успѣхъ эсперанто

versaĵoj. Vespero finiĝis per gaja dancado. Oni pretigas por ludo en Havre kaj Toulouse du teatrajn piecojn: „Cikado ĉe formikoj“ kaj „La Supujo“. En Troyes estis esper. ekspozicio. Esper. grupo en Nancy eldonas monatan folieton en lingvoj franca kaj esper. En Boulogne-sur-Mer eliras en lingvo esperanto semajna folieto „La Revue de l' Esperanto“. Tie — do, ai la tago de Kongresa malfermo, aperos nova ĵurnalo „Tra la Mondo“, jam garantigita materiale de ĝia ĉefredaktoro. A. Montrosier, kaj prezentanta de si tutmondan revidon en ĉiuj branĉoj de homa scio, la libera, sendependa organo en lingvo esperanto, kun ilustraĵoj kaj karikaturaj. En Boulogne-sur-Mer de 12 Aprilo R. Boulet malfermis senpagajn esper. kursojn. Estas pretigita en 5.000 ekz. kongreslibro. Kongreso en Boulogne-sur-Mer malfermiĝos 5 Aŭgusto sub prezidado de aŭtoro de lingvo esperanto, L. M. Zamenhof kaj daŭriĝos 7 tagojn. Por tiu tempo estos organizitaj kunvenoj, kelkaj koncertoj kaj granda ballo. Muzika verkisto René Dechaux, aŭtoro de himno „La Vojo“, pro okazo de Kongreso, verkis novan himnon, dediĉitan al d-ro Zamenhof kaj plenumotan en kongreso. Ĉiuj partoprenantoj en kongreso estos vestitaj en naciaj vestoj. Oni atendas alvenon al kongreso de 3.000 esperantistojn kaj multegan afliĝon de ceteraj personoj, intrigitaj per nia afero. En tiu ĉi kongreso festeniĝos originala edziĝo, de du filinoj de advokato Michaux, organizinto de kongreso, esperantistinoj; ili edziniĝos je oficiroj de franca armeo, same esperantistoj, Atestantoj ĉe edziĝa ceremonio estos d-ro L. Zamenhof kaj tri aliaj esperantistoj el Kanado, Peruo kaj Hispanujo, kaj Helpanto de Urbestro sinturnos al novgeedzoj kun gratulparolo en esperanto. Eliranta en Parizo ĵurnalo „Internationalis Concordia“, en № 123, en sia „Chronique Esperantiste“, inter cetera raportas la sekvantajn: „Nun periodo de batalo jam pasis kaj sukceso de Esperanto estas preskaj neevitebla“. Gaz. „Les Annales politique et litteraires“ proponis por siaj abonantoj konkurson por lingvo esperanto. La unua premio — senpaga veturo en Bulonan kongreson per francaj fervojoj de la limo kaj returne. En franca gazetaro traflogis noto pri nova internacia lingvo „Solresol“, kiu, laŭ historia informo, estis kreita de s-ro Sudre en 1817 jaro kaj ne havis sukceson. Estas arestita ia ruso s-ro Ostrovskij, posedanta nur la rusan kaj hebrean lingvojn kaj nun estas fer-

почти обезпечен". Газ. „Les Annales politique et litteraires“ предложила своим подписчикам конкурс для яз. эсперанто. Первая премия—бесплатный проезд на Булонский конгресс по франц. жел. дорогам от границы и обратно Во французских газ. промелькнула заметка о новом международном яз. Solresol, оказавшемся, по исторической справке, созданным Г-ном Sudre в 1817 г. и неимевшим успеха. Аrestован русский подданный, никто Островский, знающий лишь русский и еврейский яз.; он содержится ныне в Булонской тюрьме. По взаимному незнанию языков, никто из окружающих его не мог с ним объясниться. Тогда защиту русского преступника взял на себя адвокат Michaux и предложил Островскому изучить яз. эсперанто. Последний быстро освоился с новым языком и изложил на нем свою просьбу и данные для защиты, но администрация, одинаково формальная во всех странах, не приняла во внимание объяснений узника на нелегальном языке и предписала директору тюрьмы конфисковать все бумаги и книги Островского, не смотря на то, что и сам суд, рассматривая эти любопытные документы, нашел вполне естественным применение в данном случае какого-то эсперанто. Адвокат Michaux заявил, однако, протест Министру Юстиции, указав при этом, что коллеги последнего, Министры Военный и Морской уже давно особыми циркулярами рекомендовали для своих подчиненных изучение яз. эсперанто. Фирма Brunet (98 rue Neuve-du-Havre) в Rouen выпустила столовое вино под маркой „Vino Esperanto“, а другая фирма A. Coquin et Co. в Saint Savine (Aube) изготовила „Esperantistaj vafletoj“, (эспер. вафельки).

Едавно в Гавре скончался, после продолжительной болезни, Geo Pesle, почетный председатель местной эсперантской группы.

Основалась новая группа эсперантистов в Auxone.

Чили. Luis Enrique Sepulveda Cuadra в Сантьяго издал брошюру: „Bibliografia esperantista o progresos del idioma international“, на испанском яз. Прекратился журн. „Cilio Esperantisto“.

mita en Bulona malliberejo. Pro reciproka malkopreno de lingvoj neniu kun li povis interkomprenigi. Tiam la defendon de rusa krimulo prenis al si advokato Michaux kaj proponis al Ostrovski ellerni esperanton. La lasta tre baldaŭ ekposedis novan lingvon kaj skribis je ĝi sian peton kaj argumentojn por defendo, sed administracio, egale formalema en ĉiuj landoj, metis nenian atenton al komprenigo de malliberulo, skribita en kontraŭleĝa lingvo kaj ordonis al Direktoro de malliberejo aresti ĉiujn paperojn kaj librojn de Ostrovski, malgraŭ ĉ tio, ke ĵugistaro mem, trarigardante ĉiujn ĉi interesajn dokumentojn, trovis tute natura la aluzon de la esperanto en jena okazo. Tamen advokato Michaux raportis proteston al Ministro de Ĵugontaro, montrinte samtempe, ke kolegoj de la lasta, Milita kaj Marista Ministroj jam longe per specialaj cirkuleroj rekomendis ellernadon de esperanto por siaj submetitoj. Fermo Brunet (98 rue Neuve-du-Havre) en Rouen eliris tablan vinon kun marko „Vino Esperanto“ kaj alia firma A. Coquin et Co en Saint Savine (Aube) preparis „Esperantistajn vafletojn“.

Antaŭ nelonge en Havre mortis, post serioza malsano, S-ro Geo Pesle, honora prezidanto de tiea grupo esperantista.

En Auxone fondiĝis esperantista grupo.

Ĉilio. Luis Enrique Sepulveda Cuadra en Santiago eldonis broŝuron „Bibliografia esperantista o progresos del idioma international“, en hispana lingvo. Ĉesigis ĵurnalo „Cilio Esperantista“.

Швейцарія. Въ Neuchatel дѣятельно пропагандируетъ яз. эсперанто журналистъ Wenger, произнесшій рѣчи объ этомъ яз. въ Motiers, Peseux, St. Blaise, Colombier и Fleurier. Въ Люцернѣ сказаль рѣчь объ эсперанто директоръ мѣстнаго музея Мира. По приглашенію директора Высшаго Коммерческаго Училища въ Женевѣ Г-на Fivat, Г-нъ Malet весьма успѣшно ведетъ эспер. курсъ съ учениками названнаго училища, весьма заинтересованными международн. яз.

Швеція. Основался эспер. кружокъ въ Solleftea имѣющій уже 30 членовъ. Читается эспер. курсъ Г-омъ Styrländer и скоро начнется новый курсъ. Редактору газ. „Solleftea Bladet“, Oscar Pettersson, бывшій секретарь Шведской Великой Церковной Ложы, весьма заинтересовался яз. эсперанто и помѣстилъ въ своей газ. длинную статью Styrländer'a о яз. эсперанто. Ожидается громадный успѣхъ для нашего дѣла, такъ какъ Ложа насчитываетъ 20.000 членовъ, прекрасно организована, руководится энергичными и предпримчивыми людьми, имѣющими сильное вліяніе на политическую и, въ особенности, социальную жизнь края. Въ Glommersträsk 7 марта умеръ дѣятельный пропагандистъ яз. эсперанто, Hugo Karlsten. Вышелъ изъ печати „Esperanto Svensk Ordbok“ написан. P. Ahlberg и изд. Стокгольскимъ эспер. клубомъ.

Японія. Старшій врачъ 35 Вост. Сибирскаго полка Журавлевъ, о которомъ упоминалось въ № 1 нашего журнала, находится въ плѣну, въ Kioto

Svisujo. En Neuchatel ageme propagandas lingv. Esperanton ĵurnalisto Wenger, dirinta paroladojn pri tiu-ĉi lingvo en Motiers, Peseux, st. Blaise, Colombier kaj Fleurier. En Lucerno diris paroladon pri esperanto Direktoro de loka Muzeo de Paco. Laŭ invito de Direktoro de Flialta Komerca Lernejo en Genevo de S-ro Fivat, S-ro Malet sufiĉe sukcese legas esper. kursoj por lernantoj de nomita lernejo, kiuj tre interesiĝis per lingvo internacia.

Svedujo Fondiĝis esperantista rondo en Solleftea, havanta jam 30 membrojn. Styrländer legas esper. kurson kaj baldaŭ komenciĝos la nova kurso. Redaktoro de gaz. „Solleftea Bladet“ Oscar Pettersson, estinta sekretario de Sveda Templo Grandloĝio, tre ekinteresiĝis de lingvo esperanto kaj enmetis sian gazeton london artikolon de Styrländer pri lingvo esperanto. Oni atendas grandegan sukceson por nia afero, ĉar Loĝio havas 20.000 da membroj, estas bonege organizita kaj direktata de energiĝemaj, kaj intreprenemaj homoj, posedantaj fortan influon al politika kaj, aparte, sociala vivo de lando. En Glommersträsk 7 Marton mortis agema propagandanto de lingvo esperanto Hugo Karlsten. Aperis el presado „Esperanto Svensk Ordbok“, verk. de P. Ahlberg kaj eld. de Stokgolma Esper. klubo.

Japanujo. Ĝefkuracisto de 35 Oriente-Siberia regimento, Ĵuravlev, pri kiu oni skribis en № 1 de nia ĵurnalo, estas militkaptito, kaj sintrovas en Kioto.

Родриго.

Rodriĝo



Esperantista movado en Bohemujo

(Prah-Pizeŭ).

Speciala korespondajo por „Ruslanda Esperantisto“

Nia Esperantista grupo en Plzeň aranĝis la 3-an de Junio unuan publikan paroladon pri Esperanto. (Ni rememorigas, ke Plzeň estas la dua plej granda urbo bohema, post ĉefurbo Praha, kaj ke ĝi estas mondekona pro biero nomata „Pils“). Tiukaze decidis la komitato de „Esperantista klubo en Praha“ elsendi delegitojn el sia centro kaj samtempe ŝarĝi ilin per tasko preparoli la aferon esperantan rilate la signifon de sama, disvastigon kaj praktikan uzon en al mondo.

Tial elveturis la 3-an de Junio ses membroj de nia klubo kaj du membrinoj de unua virina grupo por viziti la samideanojn en Plzeň. Apenaŭ ili eltris en stacidomon ili estis bonvenataj de ĉia prezidanto S-ro Xaver Kutilek kaj de vicprezidanto S-ro Jaros Schwarz kaj amike interparolante ili ĉiuj forveturis en hotelon por sin prepari al vespera parolado, kiu okazis en „Městanská Beseda“. Je la 8-a horo malfermis la kunvenon prezidanto de la grupo S-ro Kutilek bonvenante la ĉeestantojn kaj la gastojn venintajn el Praha: Prezidanto S-ro Vojteĉh Kraus kun sia edzino, sekretario S-ro Ed. Kůhnl, kasisto S-ro St. Kamaryt, bibliotekisto S-ro St. Balík, arkivisto S-ro Mir. Nekola; poste la delegitinojn de la „Unua virina grupo de l'Esperantista klubo en Praha“: prezidantino F-ino Boz. Studníčková kaj ĝia sekretario F-ino Lud. Tesarová. Studenta rondeto en Klatovy delegis S-on Hanuš Nohejl. Poste komencis la parolado de kasisto S-ro Kamaryt, kiu lerte klarigis la tutan historion de ideo de lingvo internacia tuŝante eĉ la Vojaĝpukon kaj kelkajn aliajn malsukcesajn provojn ĝis li alpaŝis al Esperanta gramatiko. Ĉe tiu-ĉi punkto li klarigis tre detale nian ideon kaj ĝian senduban solvon kaj sukcesis konvinki neunu ĉeestanton pri absoluta taŭgeco de verko de Zamenhof. Brua aplaŭdo estis per li rekomenco.—

Post tiu parolis S-ro Kůhnl parte boheme, parte esperante pri kelkaj okazintaĵoj, kiujn li travivis dum siaj du esperantaj vojaĝoj en fremdlando aludante la unuan staton de nia afero en la mondo. Eĉ ĉi-tiuj fragmentoj estis atente aŭditaj kaj helpis pruvi la taŭgecon de Esperanto.

Post tralego de salutaj telegramoj kaj leteroj oni atestis pri sukceso de komuna laboro, kiu nepre alkondukos la esperantistojn al celo. Per tio finiĝis la grava kunveno ĉe kiu ĉeestis multenombre la urbanoj el Plzeň kaj eĉ el ĉirkaŭaĵo, aperinte per tio simpatiojn por la komuna ideo.

Aldone ni rimarkas ankoraŭ, ke la grupo esp. en Plzeň nomis D-ron Zamenhof sia honora membro kaj honorigis lin per belega diplomo, kiun ĝi elmontris en la kunveno ĉe okazo de suprecitata parolado.

La signifa kunveno de bohemiaj Esperantistoj en Plzeň postlasis fortan impreson inter la vizitintoj kaj oni esperas, ke la ideo de Esperanto gajnos novajn adeptojn. La lokaj ĵurnaloj: „Plzeňský obzor“ kaj „Plzeňské listy“ atentigadis pri la parolado jam kelkajn tagojn antaŭe kaj kunhelpis lumigi la veran signifon de Esperanto eĉ per kelkaj valoraj artikoloj post la parolado.—

Anglaj Ĵurnalistoj kaj Esperanto.

La urbon Praha vizitis la 7-an—10-an t. m. dudek anglaj ĵurnalistoj gviditaj de S-ro Baker. La unuan tagon ili vizitis interalie sidejon de „Unua virina grupo esperantista en Praha“ transigardante la riĉan muzeon de Naprstek, kiu konservas multe da valoraj verkoj anglaj kaj anglo-bohemaj. La okazo ekuzis la „Esperantista klubo en Praha“, kiu elmontris kelke da perloj el esperanta literaturo. Ĉi-tiu ekspozicio ne estis grandega, sed tamen sufiĉa por altiri atenton de plimulto de anglaj gastoj. Dank' al bonvoleco de F-ino Knittlova, kiu prenis sur sin la rolon informi la vizitantojn pri Esp., oni disdonis inter ilin flugfoliojn anglajn, kiuj sendube faros la atendatan rolon — t. e. vekigos en la anglaj gastoj intereson pri nia lingvo. Estas necese rimarki, ke neunu el la gastoj estis jam koninta Esperantan ideon el sia hejmo!

Vojteĉh Kraus,
Prezidant.

Ed. Kůhnl,
sekretario

Filio de Societo „Espero“ en Melitopolo.

Pro komunaj kaŭzoj, nia esperantista Societo en Melitopol, konstatas tre malrapidan kreskon de nia afero en ĝia urbo. Tamen la Societo havis kelkajn sukcesojn dum 1904 jaro

kaj nun ĝi ricevis de urbestro permeson por fondi kursojn de Esperanto kaj la Komitato de Filio klopodas aranĝi kursojn en ĉambroj de Komerca lernejo.

Prezidanto de filio, S-ro T. Ŝčavinski kun helpo de S-ro Vejtcler ellaboris novan lernolibron de lingvo Esperanto por rusoj, laŭ lernolibroj de Zamenhof, Beaufront, Fruictier kaj aliaj; por ĝin eldoni, la Melitopola filio havas kapitalon, fonditan je nomo de „L. de Beaufront“.

Kasa raporto de filio por 1904 jaro.

ENSPEZO.	Rubl.	ELSPEZO.	Rubl.
Membraj pagoj	16.—	Poŝtaj elspezoj	6.16
Kapitalo de Beaufront . .	173.85	Biblioteko	7.10
Diversa ofermono	— 65	Diversaj	— 17
Oferoj por biblioteko . . .	3.—	Libroj aĉetitaj por vendo	12.38
Abonoj por gazetoj	3.—	Abonoj por membroj . .	3.—
Vendado de libroj kaj cet.	13.68	En ŝpara Regna Kaso . .	176.12
	210.18		204.93
Restas en kaso por 1-a januaro 1904	6.30	Restas por 1-a januaro 1905 . . R.	11.55
	<u>216.48</u>		<u>216.48</u>



Filio de Societo „Espero“ en Voronejo.

En januaro 1905-a la rondeto de Voronejaj esperantistoj komencis sian agadon, kiu konsistis el ĉiusemajnaj kunvenoj marde kaj sabate, por lerni lingvon Esperanton.

Ĉiumarde nur membroj de filio kunvenas kaj ĉiusemate — personoj, enskribiĝintaj al kursoj. La kunvenoj fariĝas en loĝejo de prezidanto filia, D-ro A. A. Romanov. Dum sabatoj en kunveno ĉeestadas 60—80 personoj, dividataj en tri grupojn.

La okupojn por ellernadi lingvon Esperanton oni komencas je ok horoj vespere kaj daŭrigas dum 2¹/₂ horoj; ili finiĝas per kantado de rusaj kaj esperantaj muzikajoj kun akompano de fŕortopiano, daŭranta iafaje ĝis 1—2-a horo de nokto. La kursoj estas fermitaj nun ĝis Septembro.

La famo pri malkovro Voroneja filio de Societo „Espero“ disvastiĝis eksteren de la urbo kaj kelkaj personoj, loĝantaj 8 verstoj for de Voronejo, aliĝis al ĝi.

La filio havas ĉiujn esperantajn gazetojn, tial eĉ ekster urbaj ĝiaj membroj ĝuas legadon. La nombro de aktivaj membroj estas malgranda; la deviga kotizaĵo estas 2 rubloj, tiu ĉi mono iras por plenigo de biblioteko filia kaj por akiri pruvojn de disvastiĝo Esperanto tra la mondo—nome por internacia korespondado kun ĉiuj ekzistantaj grupoj esperantistaj.



Membroj de St. Peterburga Societo „Espero“.

en 1906 jaro.

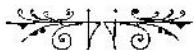
FINLANDO: Abo, H. Liipola; FRANCUJO: Boulogne-sur-Mer, Michaux; Châcon, Collot; Lyon, N. Offret; GERMANUJO: Hamburg-Altona, E. Mybs; RUSUJO: Ardatov, A. Saharev; Astrahan, J. Semizorov; Aulie-Ata, V. Visockij; Batum, A. Basenskij; Berdiĉev, J. Levik; Berdjansk, N. Zlobina; Berezovskoe, P. Demakov, J. Majdannik, F. Razbojnikov, A. Sauleviĉ; Belaja Cerkov, N. Braker; Birjuĉ, P. Kunahoviĉ; Blagodatnaja

M. Kesselmaĥer; Bobrovicy, N. Dmitrov, T. Korol; Carskoje Selo, A. Manasein; Ĉimkent, P. Komarov; Ĉobotovskij Ĥutor, N. Gladkov; Ĉusovaja, V. Evdokimov; Dekonskaja, A. Ŝavinskij; Disna, S. Obrompalskij; Dmitrijev, I. Golĉov; Elabuga, L. Vaterkamp; Enisejsk, S. Arĥanhelskij, V. Doronin, S. Frenkel, V. Kijimovskij, I. Klujenko, V. Kuroĉkin, S. Sudzinskij; Esperanto, V. Tabenskij; Faleŝty, F. Bogos; Galbŝtadt, J. Abramson; Herson, E. Mălar, Ĥoloduĥka, J. Joĉova; Ivanino, L. Bakanov, A. Nippa; Jalta, V. Pavlenko; Jaransk, J. Prede, Jurjev-Povoljskij, S. Guryĉev; Kalazin, N. Ĉeredejev; Kiev, I. Brjezickij, S. Loginov; Kirilov, M. Znamenskij; Kovda, A. Sosniĉkij, Kovno, L. Frumkin, B. Kotcin; G. Ŝkuburs; Krasnyj, N. Arĥangelskij; Kronŝtadt, I. Sutokskij; Malo arĥangelsk, I. Visokopolskij; Melitopol, S. Kondakov, A. Lenkeviĉ, J. Orro, G. Saar, T. Ŝavinskij, K. Zibert; Mitava, F. Vejnberg; Moskva, A. Bajanov, V. Ĉasovnikov, J. Dek, P. Gerasimov, E. Kaul, V. Kuznecov, V. Lepihin, A. Markin, A. Prager, K. Ŝidlovskij; Msta, A. Krupicin; Nevel, D. Kurnovskij; Nejin, A. Ĉekmareva; Nikolskoje-Gagarino, N. Arĥannikov; Nikolsk, J. Zyrin; Novaja Basanj, E. Misevskij; Novoĉerkassk, M. Djuĵikov; Odessa, I. Lucenko; Omsk, F. Lange, D. Morgan-Kakuriĉkin; Orel, I. Serebrenikov; Orenburg, K. Bezin; Pany, N. Giacintov; Pavlograd, P. Kadik; Pernov, M. Esna; Petrovsk, A. Aleksandrov; Podpuĥta, A. Elleder; Pokrovskoje, A. Paseĉnik; Poltava, A. Zinovjev; Ribinsk, S. Mackeviĉ; Rostov na Donu, P. Vasiljev; Smirnoje, V. Skibin; Sormovo, P. Petrov; Sosnovka, K. Jestkov; St. Peterburg, N. Ateksandrov, A. Asnes, A. Dombrovskij, A. Glinka, V. Jilin, J. Kakurin, G. Kolovrat-Ĉervinski, V. Krivoŝ, V. Majnov, I. Puĉkovskij, E. Radvan-Ripinski, V. Rogaeĉev-Antonov, D. Rufman, R. Sakoviĉ, K. Terentjev, D. Valkov, D. Vejsbrut, O. Vilin-Bekker; Staryj Oskol, A. Bogdanova; Sumy, K. Efremov; Ŝurma, D. Vorobjev; Tamojnikovo, G. Sokolskij; Tiflis, F. Avilov, M. Kojevnikova, N. Kiričenko, A. Fiŝer, V. Metaks, D. Naumenko, D. Petrov, M. Rešetina, N. Rešetin, O. Rjabova; Umanj, A. Kudrickaja; Valujki, A. Kuniĉev; Varsovio, A. Brjostovski, A. Grabovski, A. Naumann, L. Zamenhof; Verĥnij Balaklej, D. Leontjev; Verĥoturje, N. Lapin; Verhovcevo, M. Krjivickij; Veretje, I. Ŝirjaev; Vilno, V. Devjatinin; Vladikavkaz, M. Rodionov; Volodga, A. Petrov.

Примѣчаніе. Членами О-ва Эсперо считаются лица внесшіе членскіе взносы въ текущемъ году.

Rimarko. Membroj de S-to Espero estas personoj pagintaj membrajn enportojn en kurenta jaro.

K o m i t a t o.



Nomaro de rusa, alilanda kaj originala literaturo en Esperanto.

(daŭrigo).

Edelman. A.	La forgesita pipe, — I. Kaminski (La Esp-sto 1893 № 7)
Edgier. —	Sesame, malfermiĝu, — Sam. (La Lums 1902 № 3—4)
Esopo	Alaŭdo kaj alaŭdidoj (The Esperantist 1905 № 1)
	Azeno en leona haŭto
	50 elektitaj fabeloj, — L. Lojko (ap. eld.)
Eŭgenio.	Ekster la leĝo, — R. Kappon (Rondir. 1904 № 2—3)
Falstaff.	La baleno, — P. Nylén (L. I. 1897 №№ 11, 12.)
Fenelon.	La simio, — M. Mehrmann (The Esper. 1904 № 7)

- Flammarion. K. Dekdu movadoj de la tero, — F. Postnikov (L. I. 1898 № 9)
- Flygare-Carlen. E. La literaturisto kaj lia fianĉino, — O. Zeidlitz. (ap. eld.)
- Folcker. E. Arta produktado, J. Lundgren (L. I. 1903 № 11)
- Forge. H. Heleno, — Grupeto esperantista en Samoens (L. I. 1901 № 8)
- Froding. G. Pri humoraĵo, — P. Nylen. (L. I. 1903 № 3)
- Gamaston. La miozotoj, — E. Radvan — Ripinski (Rond. 1903 № 4)
- Gautier. A. La vegetala dieto, — H. Ramier (L. I. 1905 № 4)
- Cautier. T. Sinjorino Teofilo, F. Lallement, (L. I. 1901 № 8)
- Geljerstam. G. Prologo, — P. Ahlberg (L. I. 1898 № 9)
- Genestet. Malriĉaj ŝikaptistoj — B. Tideman (Hol. Pion. 1904 № 1,2)
- Gešev. E. La maŝlosilo, — C. R. (L. I. 1901 № 5)
- Goethe. W. Lasta sceno el — „Faŭsto“ —, N. Borovko (La Esp-sto 1894 №№ 7,8)
- La gefratoj, — komedio, — A. Grabovski (ap. eld.)
- Prometeo, — P. M. (L. I. 1904 № 12)
- Goyau. Mondo kaj oceano, — E. Boirac (L'Esperantisto 1904 № 1)
- Grasset. I. Historia skizo de spiritismo, — Moolis (L. I. 1905 № 2)
- Cuthrie K. Halloween, — A. Motteau (L. B. 1904 № 2)
- Hafner Batalado de tigro kontraŭ la sovaĝa bubalo D. Uitterdijk (Hol. Pion. 1903 № 5)
- Hallstrom P. Hekaie, — P. Nylen (L. I. 1897 № 11)
- Harduin. H. Impresoj de libertempo. Finot (Meks. Lumt. 1904 № 1)
- Hebel Kanisterstan, — Sam (L'Esperantiste 1902 ald 39)
- Heidenstam, V. Gunnel Fatburshustru, — V. Langlet (L. I. 1897 № 10)
- Heine. H. Die Harzreise (fragm.) A. Altenburger (L. I. 1903 № 8)
- Pentraĵoj el vojaĝo, — V. Gernet kaj A. Kofman (ap. eld.)
- La praktika komunismo, — E. Ŝes. Esp. 1904 №№ 4, 5)
- Heiss. C. Konsiloj al virinoj, — dialogo, I. Flourens (L'Esperantiste 1904 № 11)
- Hermant. A. La supujo, — kom. S. Meyer (L'Esperantiste 1904 № 10)
- Hervilly. E. Historio de ŝtelo, — A. Altenburger (L. I. 1902 № 2)
- Jokal. M. Sur terdekko, — Kabe (L. I. 1904 № 6)
- Jeromski. S. Patrujo, — B. Hrišev (Rond. 1902 № 5)
- Karavetov. L. Je Nova Jaro, — N. Haralambev (Rond. 1902 № 7—8)
- Karima Tropikaj arbaroj, — E. Radvan — Ripinski (Rond. 1903 № 1)
- Kingslej La elefantido, — P. Nylen (L. I. 1900 № 6—7)
- Kipling. R. Tagmanĝo de amikoj, — L. Meier (L. I. 1897 № 2)
- Knapp. F. Felĉan Novan Jaron | (Rond. 1904 № 1)
- Konstantinov. A. Pro multe da saĝo | G. Zografski | (. . . № 6)
- Tempi passati, — J. Kanef. (Rond. 1902 № 9)
- Queiroz. E. Hinda rakonto, — C. Almeida (L. I. 1896 № 10—11)
- Miraklo, — A. Czetano Coutinho (L. I. 1903 № 4)
- Labiche E kaj Legouve E. Cikado de formikoj, kom. (ap. eld.)
- Labiche, Monnier kaj Martin. La afero de la strato Lursino, —
- Komed. (Meksika Lumt. 1904 №№ 6, 7, 8, 9, 10,
- La Fontain. Elektitaj fabloj, — G. Vaillant (ap. eld.)
- Kverko kaj kano, — H. Boncon (La Esperantista 1903 № 4)

- La garolo kaj la plumoj de paco | (The Esper. 1904 № 5)
 La korvo kaj lupo
- Lassen. N. Nia domo,—H. C.—d. (L. I. 1900 № 1)
 Leibnitz Monadologio,—E. Boirac (ap. eld.)
 Lemaitre L. La plej maljuna filino,—C. Lambert. (L'Esperantiste 1900 ald. 16)
 Lotter. E. La anstataŭigita muzikisto,—V. Koldjuŝevskij (La Esperantisto 1893 № 11)
 Loveling R. Patro kaj patrino,—Mathys (L. I. 1904 № 9)
 Maëtet. G. Kiom faris la helaj steloj?—S. Sirjaev (L'Esperantiste 1902 ald. 36)
 Majuranič. F. De malproksime E. Radvan-Ripinski (Hol. Pion 1903 № 3)
 Hejme № 7)
- Maistre Vojaĝo interne de mia ĉambro,—S. Meyer (ap. eld.)
- Margitay D. Bonan nokton, kara Margareto. P. Lengiel (L'Esperantiste 1900 ald. 21)
- Marica Aforismoj (L. I. 1899 № 7)
 Aforismoj kaj pripensoj A. C. Coutinho (L. I. 1900 № 2)
 (L. I. 1901 № 8)
- Marnier. G. La peketoj de Eppie,—G. Law (The Esper. 1904 № 8)
- Marmier. X. Violonisto,—X (L'Esperantiste 1903 ald. 66)
- Marmontel. Renkonto de Belisaire kaj Cellmer,—T. Renard (L'Esperantiste 1903 № 71)
- Masson-Forestier. Migranta familio,—L. Touchebeuf (L. B. 1904 № 8. 10)
- Maupassant. C. La Horlo,—Stellano (L. B. 1905 № 1, 2, 3)
 La servosoldato,—A. Kolman (L. I. 1896 № 5)
 Memmortigoj,—A. Grunfeld (L. I. 1897 № 4)
 Preskaŭ fablo,—L. B.-n. (La Espisto 1894 № 8)
 Venĝo,—I. Bourniche kaj G. Velez (L. I. 1905 № 2)
- Maŭrik. J. Duobla tagmanĝo,—D. Uitterdijk (Hol. Pion. 1903, № 4, 5, 6)
- Mendez. C. Maljunaj lipoj kaj juna kiso,—A. Dimer (L. I. 1895 prov. №)
 Perditaĵ steloj,—J. Janovski (La Esp-sto 1894 № 1)
 La du najberoj,—F. Lallement (L. I. 1901 № 10—11)
 Mateo Falkono,—E. Bauer (The Esper. 1904 № 5)
 La kastelo de la „Tri turoj“—A. Hugot (L'Esperantiste 1904 № 4)
 La ŝafa ŝtonego,—T. Ŝčavinskij (L'Esperantiste 1903 № 63)
 Miĥalovski. S. Fragmento el mia taglibro.—J. Kanef (Rondir. 1902 № 5, 11—12)
 Moerse! A. Kontraŭfakcio en XIII centjaro,—G. (L. I. 1898 № 8)
 Molier. L'avarulo,—L. Meyer (ap. eld.)
 Moreau. H. Kanto de Iksus,—M. Vimont (La Esperantisto 1894 № 1)
 Morel. Fuenterrabia.—C. Devoucoux (L. I. 1904 № 5)
 Murger. Vojaĝo de diablo,—P. Lengiel (L. I. 1901 № 1)
 Netto. C. La tri gutoj,—I. Avellar (L'Esperantiste 1899 ald. 10)
 La sortdirantulino,—A. Caetano Coutinho (L. I. 1901 № 9)
 N. Kato kun botoj (ap. eld.)
 N* Nijino,—E. Radvan-Ripinski (L. I. 1900 № 1, 2).
 Oka legendo de Multatuli.—Kabe (La Esperantisto 1903 № 3).

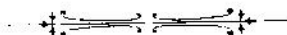
- Orell. M. Amerikana fraŭlino, E. Radvan-Ripinski (La Lumo 1903 № 11).
- Ormeaux. P. Infana amo, — J. Jamin (L. I. 1902 № 9).
- Pagenstecker. G. Vizito al Stratfordo-sur-Avono en 1901. A. Moiteau (L. I. 1904 № 8).
- Payne. J. La sekreto de l' sukceso, — F. Solis, (La Lumo 1902 № 5).
- Perec. J. Fermu la buŝon — N. Davidschon (L. I. 1904 № 8).
- Jakobo Pesimisto, — B. Spektor (L. I. 1898 № 5).
- Perrault. C. Rakontoj pri felinoj, — Sarpy (ap. eld.).
- Pesio. E. La piemonta valo pesio, — C. Bicknell (L'Esperantiste 1899 № 5).
- Rennes. C. Stepreginto, — M. Bussum (Hol. Pion. 1903 № 7—8).
- Retge. G. En somera nokto, — E. Radvan-Ripinski, — (Belg. Son. 1904. № 26)
- Ridding. L. La okulvitroj de l' princo, — P. N-n (L. I. 1901 № 2—3—4).
- Rieck-Muller. M. Ĉe la rapidfluaĵo, — P. N-n (L. I. 1901 № 6).
- Roos. M. Vivo en morto, — t (L. I. 1895 prov. №).
- Rosen. R. La provizoro (L. I. 1898 № 4)
- Rossenberg. P. Honoro, — L. Meier (La Esp-sto 1893 № 12).
- Kiel instruisto vilaĝa vizitis la palacan teatron de Vieno al ĝia lasta prezentado, —
L. Meier (La Esp-sto 1894 № 10).
- Rydborg. V. Antikva Roma gazeto, — P. Nylen (L. I. 1899 № 2).
- La knaboj, — P. N-n (L. I. 1900 № 3).
- Sandaval. P. La mizozo, — A. Caetano — Coutinho (L'Esperantiste 1899 ald. 6)
- Santos. M. Tri blindulinoj, — A. Caetano Coutinho. (L. B. 1903 № 12).
- Schroder. G. La unua gardo, — P. Nylen (L. I. 1900 № 3. 4, 5).
- Sankta Lucio. Cl. Bicknell (La Esperantisto 1903 № 4).
- Servantes. Don Kihoto, — ĉapitro, XI (La Esperantista 1903 № 8).
- Sipulusz. For la viandon, — P. Lengiel (L. I. 1902 № 1).
- Smoiler. Teruriga aventuro de P. Fathom, — D. Lambert. (The Esper 1904 № 8. 9).
- Souvestre. E. La diablo fariginta pastro, — H. Auroux — (L'Esperantiste 1903 № 12).
- La sonisto, H. Auroux (La Lumo 1902 № 4).
- Sinjorino de kerjohano, H. Auroux (L'Esperantiste 1902 ald. 42—43).
- Springer. K. Per la lango, — J. Nienhuys (L. I. 1903 № 1).
- Steffens. H. La mistera edziĝo, — E. Bauer (The Esper. 1904 № 10).
- Šrejner. O. En la mezo de ĝardenoj de paradizo, — K. Sidlovskij (L'Esperantiste 1900 ald. 15).
- La donacoj de l' vivo, — K. Šidlovskij (L' Esperantiste 1900, ald. 15).
- Šubin. A. La Himero, — E. Radvan-Ripinski, — (Hol. Pion. 1903 № 9, 10).
- Tindal. En Alpai montoj, — E. Radvan-Ripinski (Rond. 1903 № 1).
- Theuriet. A. Hejmo (L. B. 1904 № 5).
- La persikoj | F. Lallement (L'Esperantiste 1903 № 67)
- Thompson. M. Juĝo de virino, P. Nylen (L. I. 1899 № 4).
- Todorov. P. En la urbo de amo, — K. Sivriev (Rond. 1903 № 10).
- Topffer. R. La Majskarabo (Belg. Son. 1904 № 27).
- Iwain. M. La fianĉo de Aŭrelino, — A. Caetano Coutinho (L. B. 1903 № 3).
- Nua itala gvidisto, — Kabe (L. B. 1904 № 5).

- Tynan. K. Ĉustatempa helpo, —A. Motteau (L' Esperantiste 1903 № 64).
 Vacov. S. Etnografiaj mirindaĵoj. —K. Bojnov (Rond. 1903 № 4, 5).
 Vazov. J. Sub la jugo (eltiraĵoj) (Rondir. 1904 № 5, 6).
 Veuillov. L. La favorantino de la maristoj, —F. Solis (La Lumo 1902 № 1).
 Vikner. P. Tio, kion ni bezonas, —K. H. (L. I. 1897 № 8—9).
 Violet-Graville. La edziniĝo de la Johano, —A. Motteau (L' Esperantiste 1904 № 6).
 Voltair. Zadig, —G. Blanc (La Esperantista 1903 №№ 2, 3).
 Vrehlickij. J. Rabbat Tanit, —J. Jeny (L. I. 1901 № 12).
 Wahlenberg. A. Du kapoj kaj unu ideo, —Sam (L' Esperantiste 1903 № 15 ald.).
 Webster. G. La sono de voĉo, —J. Ellis (The Esper. 1903 № 2).
 Wells. H. La trezoro en arbaro ! M. Westcon | The Esp. (1904 № 13, 14.)
 | | (. № 11).
 Zeifert. M. Bérele Ŝtimazol, —M. Kušnir (L. I. 1897 № 8—9).
 Zoia. E. Senlaboraĵo, —A. Grunfeld (L. I. 1898 № 8).
 Zckokke. K. La desiraĵo en la maniko, —G. Aktargiev (Rondir. 1904 № 4, 5, 6).

P O E Z I O.

- Aceratus. La estimo de Homero al Hektoro, —A. Koifman (L. I. 1903 № 7).
 Ackermann. Batalo, —L. Belmont (L. I. 1904 № 12).
 Anakreon. Interparolado dum trinkado A. Koifman (L. I. 1903 № 7)
 Antipater. La tombo de Priamo
 Asnyk. A. Vana plendo, —A. Grabovski (Liro de esper.).
 Atterbom. P. Kanto de l' ventoj (L. I. 1899 № 8, 9).
 Becouer. G. En angulo malluma de l' salono, —A. M. (Meks. Lumi. 1904 № 5, 6).
 Bellamy. Idealismo, —D. Uitterdijk (Hol. Pion. 1904 № 2).
 Bodenstedt. Edziĝo estis en vilaĝo, —A. Semjenov (L. I. 1903 № 3).
 Bottiger. K. Vespere kaj baco, —Sig. Agrell (L. I. 1897 № 8, 9).
 Braun. W. Historio pri amo, —Sig. Agrell (L. I. 1897 № 10).
 Byron. Kain, —A. Koifman (ap. eld.).
 Nokt en Koro, —L. Belmont (Liro de esper.).
 By. Li estis amata de ŝiuj siaj amikoj (The Esper. 1904 № 4).
 Dacre. H. Lu mi, kara lu, —C. Reeve (The Esper. 1904 № 10).
 Dalman. P. Ravajo, —A. Grabovski (Liro de esper.).
 Dibbin. Tom Belio, —A. Motteau (The Esber. 1904 № 5).
 Dybeck. R. Nordlando, —R. Nordenstreng kaj A. Koifman (L. I. 1900 № 10—11).
 Esopo. La bovo kaj muŝo, —A. Naumann (Liro de esper.).

(Daŭrigota).



st. Emil de la Veie, Aleksandro Iv. Tutev.
v. Kričim, Todor Atanasof.
rue Antima I-a, Gero P. Gingof.
v. Sadovo, Em. Stojcev Milčef.
5, Maraš, Jvan D. Ternev.
Konstantin D. Surev.

Provadia G. Petrov, oficisto.
Ruščuk str. Kolebnica, 44, Aleksandro Petrov.
Sliven Ivan G. Belinski.
Sofia str. Divizionna bolnica, Ganjo Iv. Lilov.
st. Car-Šišman 30, G. Aktargiev.
14, S. Tzar Asen, Ivan Petroff.
Svištov Petar N. Popov.
Šumen St. Mitropolijaskaja 6, Silvistrjev.
str. Dulgerska, Petr Andronoff, petoskribisto.
Trojan st. Glavna, 265, Stefan M. Šatrov.
Glavna, Balju J. Drenski.
Varna 318, str. Sokolska, 5 kvartal S-ro Mihail Ilief Kazarof.
Dimitr Červenakov, ŝivač.
Vratca St. Sofronio, Teodoro C. Čulev.
St. Ohraniska, 189, Ceno Kunčev.
40, str. Vojniška, Iv. J. Navidonski.

DANIJO (Danemark).

Copenhague s-ro Thorsteinn Thorsteinsson, stud.
Laso, Nordre Konner, Fyr., Laurids Faldt Larsen.
Laeso Harald Schroder, stud. art.
F-no Charlotte West Westero.
C. P. Hansin, instruisto.

(Daŭrigota).

Въ скоромъ времени выйдетъ изъ печати

Полный систематический учебникъ международнаго языка ЭСПЕРАНТО

въ 5 курсахъ, съ 3 приложениями.

Составилъ Предсѣдатель Мелитопольскаго
Отд. О-ва „Эсперо“ Т. А. Щавинский, съ
участіемъ и подъ редакціей члена того-же
отд. д-ра А. Л. Вейцлера.

Цѣна 1 р. 25 к., съ перес. 1 р. 50 к.

На 10 экз. обложка сѣдая.

Обращаться непосредственно къ автору:

Тим. Алекс. Щавинскому.

Мелитополь, Тавр. губ.

Jus eliris el presejo nova esperanta libro

VERSAJARETO

de

Profesoro A. Dombrovski

Tu ĉi libro enhavas sekvantajn versaĵojn:
Himno. Al Lia plej sankta Moŝto Papo Pio X.
Estu, estu! Dio, La homo, Poeto, La vorto.
Al J. S. 1798. Plendo. La kristimitado. Pro-
testo. Nia celo. Solvita demando. Kanto. Mia
mizero. La malliberulo. Amiko, frato mia, Ĉu
vivis mi? Post legado de gazetoj. Ho, eksonu
nova kanto; kun notoj por kvar voĉoj, mizif
de I. Nowialis.

La libro estas bele presita en 32 paĝ.

Kosto—30 kop.—75 cent.

Oni povas ricevi ĉe eldoninto **D. Wej**
Presejo Esperantista en S. Peterbur-
Troicki prospekto, 14.

„TRA LA MONDO“ tutmonda ilustrita revuo esperantista. Jara abono por
do—71 r. 50 c.
Administrado:—MEUDON (Seine et Oise) 15 Boulevard des 2 Gares, FRANC

Дов. цена. 4 Июля 1905 г.

Тип.-лит. Д. П. Вейсбрута, Троицкий лп